

בעזרת השם יתברך

קונטרס

לשון קדשו

דברות קודש של כ"ק מרן אדמו"ר רבן של ישראל

מרן **יואל טייטלבוים** זללה"ה

אבדק"ק סאטמאר יע"א

שנאמרו אצל מסיבת מלוה מלכה לטובת המוסדות

מוצש"ק ויצא תשט"ז

- יש קפיצת הדרך שקדושת המקום קופץ למקום שנמצא • לוו עלי ואני פורע •
- המקבץ אל יבזבו יותר מחמש • זכות תינוקות של בית רבן מצייל כל העיר •
- בזכות הפחד למען הדורות עזר השי"ת • יעקב אבינו יסד חינוך בלי פשרות •
- יעקב אבינו פחד מאתוה עם לבן • טובה גדולה כשהגויים מואסים בישראל •
- בזמן חשכות אין לישב בחיבוק ידים • בזכות תשב"ר נקבל פני משיח צדקינו •

נעתקו בלשון אידיש

בהוספת ביאורים והערות

להבנת הענין

שנת תשע"ח לפ"ק



יצא לאור ע"י
מערכת "לשון קדשו"
מאנטריאל קאנאדא
1-514-585-3040

קונטרס 42

לשמיעת הדברות קודש:

072-3333419 (בארץ ישראל) **1-718-298-4641**

(פון אייראפע 972-72-3333419+)

צו הערן די תורה מסיבה להמוסדות מוצש"ק ויצא תשט"ז

דרוקט: #→16→7→1→6→1 (דרוקט אלע נומערן אינאיינעם)

(45 מינוט) נישט אַזוי קלאָר

לע"נ הרה"ג ר' מרדכי צבי ב"ר חיים דוב הלוי זצ"ל ארלער
דומ"ץ איגלא בעמח"ס עיר מבצר על מגילת אסתר

לעילו נשמות

הר"ר שלמה זאב ע"ה ב"ר דוד הכהן נ"י (לאנדא)

הר"ר ישראל יחזקאל שרגא ע"ה ב"ר יקותיאל יהודה הלוי נ"י (לעווי)

הר"ר דוד צבי ע"ה ב"ר אריה יהודה נ"י (מאיער)

תנצב"ה



KolSatmar.com

א

קושיות ודיוקים בפסוק ויצא יעקב

קושיא א:

בפרקי דרבי אליעזר: אותה הבאר הנקרא באר שבע הלך עם יעקב אבינו לחרן. וצ"ב הכוונה?
 (א) ויצא יעקב מבאר שבע וילך חרנה. איתא בפרקי דרבי אליעזר*: רבי עקיבא אומר
 כל מקום שהיו אבותינו הולכים היה הבאר מהלכת לפניהם וכו'.
 ... [והיינו דכתיב ויבא ויהנה 'באר' בשדה, דכשהגיע יעקב לחרן] האט ער געטראפן
 דארט דעם זעלבן באר וואס ער האט געהאט אינדערהיים, ווען ער איז געווען
 דארט אין באר שבע, [וצ"ב הכוונה במה שכתוב שהיתה הבאר מהלכת לפניו].

ב

קושיא ב:

פירש"י: פנה הודה פנה זיוה. וצ"ב הלא נשאר שם יצחק אבינו?

רש"י זאגט ויצא יעקב מבאר שבע. [לא היה צריך לכתוב אלא "וילך יעקב חרנה"],
 וואס שטייט עפעס "ויצא יעקב" ער איז ארויסגעגאנגען?, שטייט יציאת צדיק
 מן המקום עושה רושם, [ווען] דער צדיק איז אין שטאט איז [הוא] הודה, [הוא]
 זיוה, דעם שיינקייט, יצא מן המקום איז פנה הודה פנה זיוה פנה הדרה, ס'איז
 מיטגעגאנגען.

(ב) ער [המדרש (בר"ר סח, ט)] פרעגט נאך, ס'איז דאך געבליבן יצחק אבינו און
 רבקה?.

[ומתרץ המדרש] נאר ס'איז א חילוק, אינו דומה, [ווייל דער] זכות פון דריי און
 פון צוויי [צדיקים] איז מער ווי פון איינעם, אלץ איז עפעס מיטגעגאנגען, איז
 נאך שייך [לומר] פנה הודה, ס'איז [עפעס] ארועקגעגאנגען. - [וועד לאולקי מילין].

ג

קושיא ג:

קושיא הכלי יקר. למה דוקא בעיקב אבינו מודיע הכתוב שיצאת צדיק עושה רושם?

(ג) נאר דער כלי יקר פרעגט, אברהם אבינו האט געמאכט כמה נסיעות און
 יצחק אבינו כמה נסיעות, פארוואס שטייט דארט נישט "ויצא אברהם" ער זאל
 מיר דאס דערציילן אז ס'איז פנה הודה פנה זיוה פנה הדרה, פונקט דא ביי
 יעקב'ן שטעלט דער פסוק אראפ אן איבריגן פסוק ויצא יעקב?!, ווי רש"י זאגט
 ס'האט נישט געברויכט צו שטיין, ס'איז [דאך] שוין געשטאנען יענע וואכעדריגע
 סדרה ער איז געגאנגען [וילך פנה ארם], שטייט אן איבעריגער פסוק, ער זאל מיר
 דערציילן אז ס'האט געמאכט א רושם, פנה הודה פנה זיוה פנה הדרה.

* בפרקי דרבי אליעזר (פרק לה) רבי עקיבא אומר כל מקום שהיו אבותינו הולכים היה הבאר מהלכת
 לפניהם, וחופרן בארץ שלשה פעמים ומוציאין אותן לפניהם. אברהם חפר שלשה פעמים ומצא אותה
 לפניו, שנאמר וישב יצחק ויחפר את באר המים (בראשית כו, יח), ויצחק חפר בארץ שני פעמים ומצא
 אותה לפניו, שנאמר ויחפרו עבדי יצחק בנחל (בראשית כו, יט), וכתיב בירושלים ויהיה ביום ההוא יצאו מים
 חיים מירושלם (זכריה יד, ח), היא הבאר שעתידיה לעלות בירושלים ולהשקות כל סביבותיה. ועל שמצאו
 אותה שבעה פעמים קראו אותה שבע, ועל שם הבאר נקראת העיר "באר שבע" עד היום הזה. בן שבעה
 ושבעים שנה היה יעקב בצאתו מבית אביו, והיתה הבאר מהלכת לפניו עד הר המוריה וכו', ומשם נשא
 רגליו וכהרף עין בא לחרן. - ופירש הרד"ל, עפ"י המדרש שוחר טוב (תהלים צא) שהיתה הבאר מהלכת
 לפניו לחרן, להיות מזומנת בחן, והיינו דכתיב ויבא ויהנה 'באר' בשדה.



ד

קושיות ודיוקים בפסוקי נדר ועקב

וַיֵּדֶר יַעֲקֹב נֶדֶר לֵאמֹר, יַעֲקֹב אֲבִינוּ הָאֵט אַ נֶדֶר גַּעטוהן, אַם יִהְיֶה אֱלֹקִים עִמָּדִי, אַז הַשֵּׁם יִתְּבָרַךְ וּוַעֲט זַיִן מִיט מִיר, וְשִׁמְרָנִי בְּדֶרֶךְ הַזֶּה, אֲוֹן עַר וּוַעֲט מִיךְ אָפְהִיטֵן אוֹיפֿ'ן וּוַעֲט, וְהָיָה ה' לִי לֵאלֹקִים, הַשִּׁי"ת וּוַעֲט זַיִן לִי לֵאלֹקִים. וְהָאָבֶן הַזֶּה אֲשֶׁר שָׁמְתִי מִצֵּבָה יִהְיֶה בֵּית אֱלֹהִים וְכָל אֲשֶׁר תֵּתֵן לִי עֲשֶׂר אֶעֱשְׂרֶנּוּ לָךְ.

ה

קושיא ד:

צריך ביאור שייכות המשך הפסוק עֲשֶׂר אֶעֱשְׂרֶנּוּ לָךְ לתחלת הפסוק וְהָיָה ה' לִי לֵאלֹקִים

(ד) [וְהָיָה ה' לִי לֵאלֹקִים] זאָגט רש"י: שלא ימצא פסול בזרעי, ס'וועט נישט זיין חלילה קיין פסול אין די קינדער.

[וכוונת רש"י, אַז] ס'שטעלט זיך אַרײַן [הלימוד בפסוק], פאַרוואָס, ווייל אַזוי אַרומער איז לִי לֵאלֹקִים, לִי איז אַ נצחיות ווי דער מדרש זאָגט², און ווי איך האָב עס אַמאָל מסביר געווען³.

על כל פנים אַזוי טייטשט דאָך רש"י אויף וְהָיָה ה' לִי לֵאלֹקִים אַז ס'וועט נישט זיין קיין פסול בזרעי.

הָאֵט עַר אַ נֶדֶר גַּעטוהן וְהָאָבֶן אֲשֶׁר שָׁמְתִי מִצֵּבָה יִהְיֶה בֵּית אֱלֹקִים וְכָל אֲשֶׁר תֵּתֵן לִי עֲשֶׂר אֶעֱשְׂרֶנּוּ לָךְ. [וצ"ב ההמשך] (המשך הקושיות בנדר יעקב באות ט)

ו

קושיות ודיוקים בפסוק אָבֶן יֵשׁ ה' בַּמָּקוֹם הַזֶּה

קודם שטייט וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא [וַיִּיקֶץ יַעֲקֹב מִשְׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר], אָבֶן יֵשׁ ה' בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְאָנֹכִי לֹא יָדַעְתִּי.

[וַיִּירָא וַיֹּאמֶר מַה נִּזְרָא הַמָּקוֹם הַזֶּה אֵין זֶה כִּי אִם בֵּית אֱלֹקִים וגו'. פרש"י: אומר אני שנעקר הר המוריה וצא לנא, וזהו הַמָּקוֹם הַהוּא הַמְּמִירָה נְשִׁמְטָה מוֹלִין (צא), שָׁנָה צִית הַמְּקִדָּשׁ לִקְרֹאָתוֹ עַד צִית אֵל, וְזֶה וּפָגַע בַּמָּקוֹם וכו'. כי מטא למחן אמר, אפשר שעברתי על מקום שהתפללו אבותי ולא התפללתי בו, יבד דעתי למהדר וזמר עד צית אל וקפסה לו הדרך].

קושיא ה:

הלא ידע גם מאבותיו קדושת מקום המקדש, ומה נתחדש לו שאמר וְאָנֹכִי לֹא יָדַעְתִּי?

(ה) לכאורה ער איז דאָך דאָרט געווען אויפֿ'ן מקום המקדש, קפצה לו הארץ, ער האָט דאָך געוואוסט אַז דאָרטן איז השראת השכינה, ער האָט דאָך געזאָגט אפשר שעברתי על מקום שהתפללו בו אבותי, ער איז דאָך מקובל געווען פון זיינע עלטערן זיי זענען אַהינגעגאַנגען מתפלל זיין, האָבן זיי דאָך געוואוסט וואָס דאָרט איז, ער איז עפעס נייעס געוואויר געוואָרן? אָבֶן יֵשׁ ה' בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְאָנֹכִי לֹא יָדַעְתִּי.

² במדרש רבה (ויק"ב, ב) בכל מקום שנאמר לִי אינו זו לעולם לא בעולם הזה ולא לעולם הבא. ובמדרש תנחומא (תרומה, א) וַיִּקְחוּ תְּרוּמָה אֵין כְּתִיב כֵּאן, אלא וַיִּקְחוּ לִי תְּרוּמָה וכו' בעולם הזה ובעולם הבא.

³ עיין דברי יואל (לחנוכה, אות כג) ששם הו"ה ב"ה מרמז לנצחיות, וזהו שאיתא במדרש כל מקום שנאמר לִי הרי זה קיים לעולם ולעולמי עולמים. והוא לטעם הנ"ל דמה שהוא לִי לשמי, לשם הו"ה ב"ה הוא נצחיות. [ולזה וְהָיָה הו"ה לִי לֵאלֹקִים, מרמז לנצחיות].



ז

קושיא ו:

צ"ב מה רצה למעט באמרו אין זה כי אם?

(ו) וואָס איז דער "אין זה כי אם" בית אלקים, זאל ער זאגן זה בית אלקים, "אין זה" דאָס איז נישט נאָר, איז משמע אז עפעס איז ער דאָ ממעט.

ח

קושיא ו:

קושית הרמב"ן על פירש"י, שלא מצינו שהארץ קופת, וצ"ב ליישב דעת רש"י שנעקר הר המוריה.

(ז) רש"י זאָגט, קפּצה לֹו הָאָרֶץ, זאָגט רש"י אַזוי, נישט אַזוי ווי 'ער' איז אַהינגעקומען, נאָר דאָס 'פּלאַץ' איז צו 'אים' געקומען, נעקר הר המוריה און ער איז געקומען צו דעם פּלאַץ וואו ער איז געווען.

דער רמב"ן פרעגט אים [על רש"י] זייער האַרב, מ'געפינט נישט אין ערגעץ אַזאַ קפיצת הארץ, מ'געפינט קפיצת הארץ ביי אליעזר ווען ער איז געקומען קיין חרן, איז דען חרן געגאַנגען צו אים?, ער איז געגאַנגען אַהין דאָרטן צו לבן און צו בתואל און ער האָט גענומען רבקה און ער איז אַנגעקומען קיין חרן, יעדער קפיצת הארץ איז קפּצה הָאָרֶץ [רק] אַז ער איז אַנגעקומען אַהין, אָבער דאָס אַז דאָס פּלאַץ זאָל קומען צו אים געפינט מען נישט.

גם בהלכה לחרן מצינו שהיה ליעקב אביו "קפיצת הדרך", אבל אי אפשר לומר שחרן בא אצלו

ס'שטייט אויך אין פּרקי דרבי אליעזר (פרק לה) און דער תרגום יונתן זאָגט אויפ'ן אָרט וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שָׁבַע וַיֵּלֶךְ חֲרָנָה. קפּצת אַרְעָא קומי, ובההוא יומא דנפק אַזל לַחֲרָן, אַז דעם טאָג און די מינוט וואָס ער איז אַרויס פון באר שבע איז ער געווען אין חרן, ער האָט קיין חרן אויך געהאַט קפיצת הארץ, איז דען חרן געקומען צו אים?!

דאָרט איז [דאָך] געווען לבן. ער [יעקב] איז דאָך 'אוועקגעגאַנגען' [מחרן, כשאמר לו הקב"ה] שוב אל ארץ [אבותיך] וּלְמִלְדָּתְךָ, ער איז דאָך געווען דאָרטן ביי לבן אין הויז, ס'איז נישט געקומען אַהין דאָס פּלאַץ צו אים [לבאר שבע].

וואָס איז עפעס דאָ אַנדערש, פון וואו האָט ער [רש"י] גענומען דאָ אַט אַ פרישן פשט אַ נייע מין גאַטונג קפיצת הארץ אַז דאָס פּלאַץ איז געקומען צו אים. אַזוי פרעגט דער רמב"ן, ער ווייסט נישט וואו איז דער מקור, און פאַרוואָס זאָל איך דאָס מְשֻׁנָּה זיין. פאַרוואָס זאָגט עפעס דאָ רש"י אַנדערש ווי איבעראַל מ'געפונט קפיצת הארץ אַז מ'איז געקומען צום פּלאַץ.

[וצריך ביאור] דאָס ענין דערפון, מסביר צו זיין דאָס ענין, דעת רש"י ז"ל למה נשתנה קפיצת הארץ זו שקפץ הר המוריה ובא לשם וכו' עיי"ש.

¹ ברמב"ן (כח, יז) וז"ל, ולא נראה לי כלל, שאין קפיצת הארץ שהזכירו ביעקב אלא כאותה שאמרו באליעזר עבד אברהם שבא ביום אחד לחרן, כמו שאמרו בסנהדרין (צה). שלשה קפצה להם הארץ, אליעזר עבד אברהם, ויעקב אבינו, ואבישי בן צרויה. ופירשו אליעזר עבד אברהם, דכתיב וַאֲבָא 'היום' אֶל הָעֵץ, למימרא דההוא יומא נפק. יעקב, דכתיב וַיִּפְּגַע בְּמָקוֹם. כי מטא לחרן אמר, אפשר שעברתי על מקום שהתפללו אבותי ולא התפללתי בו, כיון דהרהר בדעתיה למהדר קפצה ליה ארעא, מיד וַיִּפְּגַע בְּמָקוֹם. הנה בפירוש אומרים שכיון שעלה בלבו בחרן לחזור קפצה לו הארץ, ופגע במקום שהתפללו בו אבותיו, לא שחזר לבית אל ולא שקפץ הר המוריה ובא לשם וכו' עיי"ש.



ט

עוד קושיות ודיוקים בפסוקי נדר יעקב

קושיא ח:

והאבן הזאת: צ"ב מה בא למעט בתיבת הזאת?

(ח) כ'האב דאָ אנגעהויבן (באות ה) ביי יעקב אבינו'ס נדר, והיה ה' לי לאלקים שלא ימצא פסול בזרעי, והאבן הזאת אשר שמתי מצבה יהיה בית אלקים. והאבן הזאת, זאת איז א מיעוט, איבעראַל אז ס'שטייט זאת איז נאָר דאָס, וואָס איז ער דאָ ממעט?, והאבן הזאת אשר שמתי מצבה האָט ער דאָך געזאָגט וועלעכן שטיין, דעם שטיין וואָס כ'האב געשטעלט א מצבה יהיה בית אלקים, וואָס זאָגט ער הזאת, נאָר 'דעם', ער איז דאָך עפעס ממעט דאָ אָט, איבעראַל [בא "זאת" למעט], ס'מוז דאָך עפעס זיין פשט.

י

הקדמה לקושיא ז: באוואו התקינו המבזבז אל יבזבו יותר מחמש מנכסיו, ולמדוהו מפסוק זה עשר אעשרנו וכל אשר תתן לי עשר אעשרנו לך. די גמרא אין כתובות^ה לערנט ארויס פון דעם פסוק וכל אשר תתן לי עשר אעשרנו לך, [באוואו התקינו] המבזבז אל יבזבו יותר מחמש, דער וואָס איז מבזבז [שמפזר ממון] זאָל נישט מבזבז זיין מער ווי אַ חומש, [שָׁמָא יִצְטָרֵךְ לְבִרְיֹת]. מאי קראָה, פון וועלכן פסוק נעמט מען דאָס, וכל אשר תתן לי עשר אעשרנו. [ופרש"י] צוויי עישורים, צוויי עישורים איז א חומש. פון דעם נעמט דער רמב"ם אַז ס'איז א מצוה מן המובחר [ליתן] א חומש. און 'מער' זאָל מען נישט געבן, פאָרוואָס, זאָגט די גמרא דילמא יעני, טאָמער וועט ער ווערן אן אַרימאָן, און ער וועט חלילה ווערן אליין א נצרך לבריות, זאָל ער נאָר געבן א חומש. ס'איז דאָ פוסקים וואָס זיי לערנען נישט אַזוי, דער מבי"ט אין קרית ספר^ה זאָגט אַנדערש אַז מ'מעג יאָ [מן התורה], ס'איז אסמכתא [מדרבנן]. על כל פנים שמועסט דאָ דער רמב"ם און אין שלחן ערוך (יו"ד רמט, א) זאָגט ער דעם שיעור א חומש.

יא

קושיא ט:

צ"ב לשון הגמרא "המבזבז" אל יבזבו יותר מחומש, והיה לו לומר רק "אל יבזבו יותר מחומש"?

(ט) לכאורה וואָס איז דער פשט, וואָס זאָגט ער עפעס "המבזבז", ווער ס'איז מבזבז, אל יבזבו יותר מחומש, זאָל ער זאָגן "אל יבזבו יותר מחומש", ווייסט מען דאָך שוין.

^ה בכתובות (ג). באוואו התקינו המבזבז, אל יבזבו יותר מחומש, שמא יצטרך לבריות. מאי קרא, וכל אשר תתן לי עשר אעשרנו לך (בראשית כח, כב) [פרש"י: שני עישורין הוו להו חומש].

^י ברמב"ם (מתנות עניים י, ה) בא העני וישאל די מחסורו, ואין יד הנותן משגת, נותן לו כפי השגת ידו, וכמה, עד חמישית נכסיו מצוה מן המובחר, ואחד מעשרה בנכסיו בינוני, פחות מכאן עין רעה.

^י היינו שהרמב"ם פסק (ערכין ותרומין יג, ח) לעולם לא יקדיש אדם ולא יחרים "כל" נכסיו, והעושה כן עובר על דעת הכתוב שהרי הוא אומר וכל תרם אשר יחרם איש לה' [מבזבז] אע"פ לו (ויקרא כז, סח), ולא "כל" אשר לו וכו' אלא כל המפזר ממונו במצות אל יפזר יותר מחומש. וכתב על זה בספר קרית ספר (שם על הרמב"ם, להגאון רבי משה בן יוסף טראני, בעל שו"ת מבי"ט): כל המפזר לא יפזר יותר מחומש וכו' ויש במצות הלכות אלו דברים מדרבנן, סמוכים אלאו דלא תסור.

וועמען זאגט מען [דען] אן מ'זאל נישט מבזבז זיין, [נאָר] דעם וואָס ער איז אַ מבזבז, דעם וואָס ער איז נישט קיין מבזבז דעם דאָרף מען גאַרנישט אָנצוזאָגן אל יבזבז יותר מחומש [כי בלאו הכי מעצמו לא ירצה להוסיף וליתן עוד]. וואָס זאָגט ער אַן הקדמה "המבזבז" ווער ס'איז מבזבז זאָל נישט מבזבז זיין יותר מחומש, צו וועמען דען [מצוין כן], איז דאָך איבעריג דער "המבזבז".

יב

עוד קושיות ודיוקים בפרשת השבוע שמתבאר מתוך המשך הדרשה

קושיא י:

צ"ב למה כתב עשר אַעשרנו ולא כתב אַחמִשְׁנו?

(י) [נוכל אֲשֶׁר תִּתֵּן לִי עֶשֶׂר אַעשרנו לך]. צריך ביאור כפל הלשון עֶשֶׂר אַעשרנו, דהיה לו לכתוב אַחמִשְׁנו].

(הקושיא בלשון רבינו אות סט)

יג

קושיא יא:

צריך ביאור כפל הלשון כי יראתי כי אֲמַרְתִּי?

(יא) [ויען יעקב ויאמר ללכן כי יראתי כי אֲמַרְתִּי פֶן תִּגְזַל אֶת בְּנוֹתַי. צריך ביאור כפל הלשון כי יראתי כי אֲמַרְתִּי, ואחד מהם מיותר, דגם בלי זה כוונת הפסוק מובנת, ומה בא להוסיף].

(הקושיא בלשון רבינו אות סג)

יד

קושיא יב:

צריך ביאור הפחד פֶן תִּגְזַל אֶת בְּנוֹתַי, הלא היו כבר גדולים וברשות עצמם?

(יב) [כי אֲמַרְתִּי פֶן תִּגְזַל אֶת בְּנוֹתַי מֵעַמִּי. צריך ביאור ממה היה מפחד שיגזול את בנותיו, והלא כבר היו גדולים וברשות עצמם. ואם חָשַׁשׁ שלבן יסגור אותם במעצר, למה לא התיירא גם על עצמו].

(הקושיא בלשון רבינו אות סד)

טו

ביאור תקנת אושא: שלא לבזבז יותר מחומש

במדרש פרשת בהר: מעשה ברבי טרפון שחילק רבי עקיבא ממונו לצדקה

ס'איז דאָ אין שיטה מקובצת (כתובות נ). פרעגט ער אַ קשיא, ס'שטייט המבזבז אל יבזבז יותר מחומש.

[וקשה] ס'איז דאָ אַ מדרש אין פרשת בהר^ה, רבי טרפון האָט געזאָגט פאַר רבי עקיבא'ן, הייבט אָן דער מדרש אַזוי, ער שטעלט זיך אויפ'ן פסוק (ישעי' נח), וּבְנֵי מִמֶּךָ חֲרָבוֹת עוֹלָם, דער פסוק זאָגט מ'וועט פון דיר אויפבויען די חרבות פון די וועלט, מוֹסְדֵי דוֹר וָדוֹר, די יסודות די פעסטונגען פון די דורות.

^ה במדרש (ויקרא' לד, טז) וּבְנֵי מִמֶּךָ חֲרָבוֹת עוֹלָם [מוֹסְדֵי דוֹר וָדוֹר תְּקוּמָם] (ישעי' נח, יב) רבי טרפון יהב לרבי עקיבא שית מאה קונטרין דכסף, אמר ליה אָזיל זָבִין לָן חֲדָא אוסיא [שה] דנהוון לַעֲיִן באורייתא ומתפרנסין מֶנָּה, נסב יתהון ופליג יתהון לספריא ולמתניא ולאלין דלעין באורייתא. לבתר יומין קם עמיה, אמר ליה וְבָנֵי לָן לההיא אוסיא דאֲמַרְתִּי לך? אמר ליה אין. אמר ליה אית בך מחמי לה לי? אמר ליה אין. נסאתיה וחמאי ליה ספריא ומתניא ולאלין דלעין באורייתא. אמר ליה אית בר נש יְהִיב מִגֶּן, אֲפֻכִי דִידֵיהּ הֵן הִיא? אמר ליה גבי דוד מלך ישראל דכתיב ביה פֶּזֶר נָתַן לְאֲבִינֵים צִדְקָתוֹ עֲמֻדָּת לְעַד (תהלים קיב, ט).



מעשה ברבי טרפון, רבי טרפון האָט געזאָגט פֿאַר רבי עקיבֿאָן זאָלסט מיר קויפֿן אַ פעלד, זאָל מיר זיך פֿון דעם מפרנס זיין, מ'זאָלמיר קאַנען זיצן און לערנען עוסק זיין באַורייטאָ. זאָגט רבי עקיבֿאָ גוט. ער האָט רבי עקיבֿאָן געגעבן דאָס געלט, איז געגאַנגען רבי עקיבֿאָ ער האָט עס צוטיילט פֿאַר אַרימעלייט. ווען רבי טרפון האָט אים געפרעגט האָסטו מיר געקויפט דאָס פעלד, [אמר לו] יאָ, נו ווייז מיר וואו איז עס, האָט ער אים געפֿירט, - ער האָט דאָס געלט אַוועקגעגעבן פֿאַר די סופרים און מלמדי תינוקות און ער האָט אַהערגעשטעלט תלמידי חכמים, ער האָט עס צוטיילט, פרעגט ער וואו איז דאָס פעלד, - האָט ער אים אַריינגעפֿירט אין בית המדרש און ער האָט אים געוויזן די אַלע מלמדים, מלמדי תינוקות, דאָס איז דאָס פעלד, אַזוי שטייט אין מדרש פרשת בהר. האָט רבי טרפון געפרעגט: אַיט לך עַל מַגֵּן [אפּוֹכִי דִידִיהָ הֵן הִיא?]. האָט ער אים געענטפֿערט: פֿוֹר נָתַן לְאַבְיּוֹנִים צִדְקָתוֹ עֲמֻדַת לְעֵד. אַזוי שטייט אין מדרש.

דער שיטה מקובצת לערנט פשט^ט אַיט לך עַל מַגֵּן, ער מיינט "בחנם" אַז ער האָט געגעבן ער האָט צוטיילט דאָס גאַנצע, ס'איז מער ווי אַ חומש [ועל יותר מחומש אינו מקבל שכן]. זעט דאָך אויס אַז מ'מעג יאָ? [כי רבי טרפון נתן יותר מחומש].

טז

דעת השיטה מקובצת: דלתלמוד תורה מותר לפור יותר מחומש

טוט אויף דער שיטה מקובצת אַ חילוק, אַז דאָס וואָס שטייט אל יבזבו יותר מחומש, מיינט מען אויף אַנדערע צִדְקוֹת, [אַזוי ווין] רש"י זאָגט המבזבו 'לעניים', אָבער אויף תלמוד תורה גייט דאָס נישט אָן, אויף תלמוד תורה וויפיל מ'גיט איז אַלץ צִדְקָתוֹ עֲמֻדַת לְעֵד, איז מען מחוייב צו געבן. אַזוי זאָגט דער שיטה מקובצת.

יז

קושיא א' עַל ראיית השיטה מקובצת: דלפי שאר המפרשים במדרש פרשת בהר אינו מוכרח שנתן יותר מחומש לכאורה פון די ראייה וואָס ער ברענגט דאָרטן [אינו מוכרח, ווייל] דאָרט [במדרש] איז דאָ אַנדערע פשטים אויף דעם עַל מַגֵּן. דער יפה תואר זאָגט אַנדערש, מ'שטייטשט אַנדערש דעם עַל מַגֵּן, ער האָט געפרעגט האָסטו מיר נישט געברענגט קיין שְׁטֵר פון יענעם, [ולפי פירוש היפה תואר] איז שוין נישט געדרינגען [דנתן יותר מחומש].

^ט בשיטה מקובצת (כתובות ג.) וזה לשונו, ומשמע לי דהכי פירושו אית בר נש דיהיב מגן, פירוש שאין לו ונותן כל אשר לו, דהא המבזבו לא יבזבו יותר מחומש. ופירוש "מגן" בחנם, כלומר על לא דבר נותן אפוכי דידיה הן היא, פירוש שכרו היכן הוא. ומשני ליה מדכתיב פור נתן לאביונים וגו' פירוש אע"ג דהמבזבו אל יבזבו יותר מחומש, מכל מקום אם עבר ופזר, צדקתו עומדת לעד, פירוש דלעולם יהיה לו ממון כדי לעשות צדקה ולא יחסר לו. ויש לנו לחלק דלא אמרינן הכי [דיכול לפור יותר מחומש] אלא לתלמוד תורה וכמו שעשה רבי עקיבא, אבל לחלק לעניים לא, וזהו שכתב רש"י ז"ל הכא "לעניים".

^י ביפה תואר שם. נראה דרבי טרפון לא הבין כוונת רבי עקיבא תחלה, וסבר שמה שהראהו הסופרים והמשניות, היינו שקנה מהם השדה או שנתן להם המעות בתורת עסיקא וכיוצא כדי שיתפרנס רבי טרפון מאותו הריח, ואמר לו כי אין אדם נותן מעות בחנם רצה לומר בלי ראייה, ולכן שטר הראיה שעשה על זה היכן הוא. ופירוש אפוכי "שטר זכרון".



יח

קושיא ב' על ראיית השיטה מקובצת: דלפי הגירסת במסכת כלה אין שום רמז שנתן יותר מחומש

אויסערדעם, די מעשה שטייט [אויך] אין מסכת כלה פרק א' כ"א, [אבל] אין מסכת כלה שטייט די מעשה אויף אן אנדערן נוסח, - אזוי ווי ס'איז דא אסאך ספרים מדרשים חלוקים אין חכמינו ז"ל, - דאָרט שטייט אזוי די מעשה.

רבי עקיבא האָט אָנגעטרָגן פֿאַר רבי טרפון'ן איך וועל דיר קויפֿן אַ שטאַט אָדער צוויי, האָט ער געזאָגט יאָ, האָט ער אים געגעבן עפעס פֿיר הונדערט - ווייס איך - דינרי זהב, וואָס ס'איז געווען אַ גרויסער בייטראַג [סכום], ער זאָל קויפֿן די שטאַט. די זעלבע זאך [כמו בהמדרש פרשת בהר], נאָכדעם איז ער געקומען אַהין צו אים ער האָט אים געפרעגט וואו איז די שטאַט וואָס דו האָסט מיר געקויפט, זאָגט ער יאָ כִּי־וועל דיר ווייזן, די זעלבע זאך, ער האָט אים אַריינגעפֿירט אין בית המדרש און ער האָט אים געוויזן אַ תהלים'ל פֿאַר נָתן לְאֲבִינֹנִים.

דער נחלת יעקב ברענגט דאָרטן²¹, ער האָט געהאַט די גירסא [במסכת כלה המובא] אין מנורת המאור, [אז] ער האָט אים געברענגט אַ "תינוק" האָט עס געליינט, [ומפרש הנחלת יעקב כוונתו] ער זאָל אים ווייזן [לרבי טרפון, אז] ער האָט מיט דעם אויפגעשטעלט קינדער, קינדער וואָס זיי קענען לערנען, אזוי שטייט דאָרטן די מעשה. - דאָרט שטייט שוין נישט עַל מִגֶּן, דאָרט שטייט רבי עקיבא האָט אים אָנגעטרָגן [לרבי טרפון] ווייל ס'איז געווען לפֿי כוחו [ועשרו]²².

[וממשיך במס' כלה] דערנאָכדעם ווי ער האָט אים דאָס דערציילט אַז דאָס איז די שטאַט, עמד רבי טרפון ונשקו על ראשו, האָט ער אים געקושט און ער האָט אים געזאָגט רבי בחכמה רבי בדרך ארץ, דו האָסט מיך אויסגעלערנט, ער האָט אים געדאַנקט, און ער האָט אים צוגעגעבן נאָך געלט אַ דבר הגון.

נו מעיקרא מאי קסבר ולבסוף מאי קסבר.

על כל פנים פון דאָרט זעט אויס פון דער מעשה, אַז די קשיא [של השיטה מקובצת דרוין מרבי עקיבא שהוציא יותר מחומש] איז נישט אפשר קשה אפשר, ווייל

²¹ **במסכת כלה** (פרק א, הלכה כא) אמרו עליו על רבי טרפון שהיה עשיר גדול, ולא היה נותן מתנות לאביונים [ומוסף הגר"א: כראוי], פעם אחת מצאו רבי עקיבא, אמר לו רבי רצונך שאקח לך עיר אחת או שתיים, אמר לו הן, מיד עמד רבי טרפון ונתן לו ארבעת אלפים דינרי זהב, נטלו רבי עקיבא וחילקו לעניים, לימים מצאו רבי טרפון, אמר לו, היכן העיירות שלקחת לי, תפסו בידו והביאו לבית המדרש, והביא ספר תהלים והניחו בפניהם, והיו קורין והולכין עד שהגיעו לפסוק זה, פֿאַר נָתן לְאֲבִינֹנִים צִדְקָתוֹ עֲמֶדֶת לְעַד קִרְנוֹ תְרוֹם כְּבֹדוֹ, אמר לו זו העיר שקניתי לך, עמד רבי טרפון ונשקו, אמר לו רבי אלופי, רבי בחכמה, ואלופי בדרך ארץ, והוסיף לו ממון לבזבז.

²² **בנחלת יעקב** (על מסכת כלה הנדפס ב"ש, להגאון ר' יעקב בן ברוך נוימבורג, אב"ד ור"מ אופנבאך שבאשכנז, נדפס לראשונה בשנת תקנ"א) וז"ל, בספר מנורת המאור סימן ק"צ כתב בשם מסכת כלה בזה הלשון, והביאו לבית המדרש והביא תינוק וכו', ונראה לי משום הכי היה רוצה רבי עקיבא שדוקא התינוק יקרא הפסוק, ולמה לא הראה הוא בעצמו את הפסוק, אלא שכוונת רבי עקיבא היה, להראות שעל ידי המעוה שילם שכר מלמדים ללמד עם התינוקות, ומממון הזה עשה את כל הכבוד הזה, שזה ללמד בהן כל התינוקות, כדי שיהא רבי טרפון שִׁמְח על שִׁמְעוּתוֹ הַצִּלְיָחוֹ וְעָשָׂה פְּרִי לַמַּעֲלָה וְשׁוֹרֵשׁ לַמְּטָה, כדי שיתן לב מכאן ולהבא לפזר ממונו לצדקה.

²³ **במנורת המאור** שם כתב, שהיה רבי טרפון עושר גדול ולא היה נותן צדקה לפי עושרו, ורצה רבי עקיבא לכופו לצדקה. וכן איתא במסכת כלה רבתי (פרק ב, הלכה יא).



ס'ווערט נישט געברענגט אַז ס'איז געווען "יותר מכפי כוחו", אַז ס'איז געווען מער ווי אַ חומש, ס'איז נישטאָ קיין זַכָּר לויט דעם פשט, איז נישט קיין ראיה [לסברת השיטה מקובצת דלתלמוד תורה יתן יותר מחומש].

יט

יסודות וראיות לדעת השיטה מקובצת

דברי השיטה מקובצת אמת הם, שלתלמוד תורה מותר ליתן יותר מחומש.

נאָר איך מיין אָבער, דעם שיטה מקובצת'ענס יסוד, וואָס ער זאָגט אַז ביי תלמוד תורה גייט דאָס נישט אָן [ליתן רק עד חומש, אויף תלמוד תורה וויפיל מ'גייט איז אַלץ צדקתו עמדת לעד], דאָס איז געדרינגען ממקומו הוא מוכרע^י, [ונלמד מן צוויי שטאַרקע יסודות:

(להלן (אות כג) מוסיף רבינו יסוד שלישי)

כ

יסוד ראשון: שהוא הצלה מחורבן כל העיר

על ידי תלמוד תורה מציל כל העיר מחורבן, וכל אשר לאיש יתן בעד נפשו.

שטאַקע פון דאָנעט [מהמדרש פרשת בהר, נלמד יסוד הראשון].

קודם דאָס וואָס דער מדרש שטעלט אַראָפּ [כל המעשה] אויף דעם [פסוק] וּבְנוּ מִמֶּנּוּ חֲרֻבוֹת עוֹלָם מוֹסְדֵי דוֹר וָדוֹר, פּלֶאָגט זיך דער יפה תואר ווי קומט דער פסוק אַהער^{טו}. וויל ער זאָגן ווייל ס'איז צדקה, ער האָט דאָ געקויפט אַ פעלד, און דאָס איז אויכעט אַזוי, דאָס איז מוֹסְדֵי דוֹר וָדוֹר, אַז דאָס [העניינים] זענען די חֲרֻבוֹת, די איז די חורבות.

דער מדרש^{טו} ברענגט נאָך צו מער, אַז ער [בעל הצדקה] איז עוֹמֵד בְּפֶרֶץ, האָט דער בורא כל עולמים געזאָגט איך האָב געדאַרפט גודר זיין, [עמדת אַתָּה וְגִדְרָתָּ, חייך שאני מעלה עליך כאותו שכתוב בו לולי משה בחירו עמד בפרץ לפניי].

כא

מיין איך אַזוי [לייבש דיוק היפה תואר, מה שייכות פסוק זה לעובדא דרבי עקיבא ורבי טרפון, וגם להביא ראיה לשיטת השיטה מקובצת].

לכאורה ס'איז אודאי - אַז רבי עקיבא האָט אַזוי געטוהן און ער האָט אַזוי געזאָגט - [הוא] אמת ויציב [דשפיר עביד וכדין עביד], אָבער רבי עקיבא'ס דיבור איז דאָך געווען געוואויגן, ס'מוז דאָך זיין דאָך אמת יעדער דיבור נאפילו בלשון בני אדם, ואם כן קשה [ער האָט אים געזאָגט איך גיי דיר קויפן "אַ שטאַט", איך קויף דיר אַ שטאַט, [ולבסוף] האָט ער אים געוויזן אַ פאָר "מלמדים", אָבער דאָך אַ

^י השיטה מקובצת הביא ראיה מפירושו על אית בר נש יהב מגן שרבי עקיבא נתן יותר מחומש לתלמוד תורה, אבל מדברי המדרש פרשת בהר בעצמו יכולים ללמוד זאת.

^{טו} ביפה תואר שם וז"ל, מייתי הך עובדא הכא, למימר שפירוש וּבְנוּ מִמֶּנּוּ חֲרֻבוֹת עוֹלָם מוֹסְדֵי דוֹר וָדוֹר תְּקוּמָם, שמה שיפרנס העניים חשיב כבונה חֲרֻבוֹת עוֹלָם ומקים מוֹסְדֵי הדורות, כי הכא שבמקום קניית השדה לקיום פרנסתו חָלַק הממון לעניים.

^{טז} במדרש (פרשת בהר הנ"ל) ממשין לפרש המשך הפסוק וּבְנוּ מִמֶּנּוּ וְגו' וְקָרָא לָךְ גִּדְרָתְךָ, רבי אבין בשם רבי ברכיה אמר, אמר הקב"ה הִפְרָצָה הוּו [בעץ יוסף: העניות] עלי היה לגודרה [הששית נתן לחם לכל בָּשָׂר], וְעִמְדָתָּ אַתָּה וְגִדְרָתָּ אוֹתָהּ [זה חֲטָף לוֹ המצוה]. חייך שאני מעלה עליך כאותו שכתוב בו (תהלים קו, כג) לִלְוִי מִשָּׁה בַחֲבִירוֹ עָמַד בְּפֶרֶץ לְפָנָיו [שחשב כאילו קיים והחיה כל ישראל כמשה שעמד בפרץ לששים רבוא, לפי שהמקיים נפש אחת מישראל אילו קיים עולם מלא].



שטאַט איז דאָך [משמע עיר כפשוטו], ס'מוז דאָך זיין אמת אפילו בלשון בני אדם, בלשון בני אדם אַז איינער זאָגט איך וועל דיר קויפן אַ שטאַט אָדער צוויי, און איך ווייז אים אָן אַ פאַר מלמדים האָב איך דיר געקויפט, איז מען אַ שווינדלער, [ויכול לטעון] וואָס הייסט עפעס איך האָב גענומען געלט אויף אַ שטאַט, איז דאָס דען אַ שטאַט? !, ס'מוז דאָך האָבן פשט די ווערטער אליין.

כב

עיר שאַין פֿה תינוקות שֶׁל בית רבן מחריבין אותה

נאָר איך מיין קאָן זיין ס'האָט פשט, די גמרא זאָגט (שבת קיט:), און ס'ווערט גע'פסק'נט אין רמב"ם (תלמוד תורה ב, א), כָּל עיר שאַין פֿה תינוקות שֶׁל בית רבן, אַ שטאַט וואָס ס'איז נישטאָ קיין תינוקות של בית רבן, מחריבין אותה, דאָס מאַכט מען חרוב. איינער, - רבינא - זאָגט, מחרימין אותה.

רש"י זאָגט פשט, מחרימין איז מער ווי מחריבין, מחריבין [איכא שויר] ס'בלייבט נאָך עפעס, און מחרימין איז טאַקע רחמנא ליציל [ליכא שויר]. דער רמב"ם לערנט אַנדערש^ט, ער לערנט קודם מחרימין, מ'מאַכט אַ חיי"ת רי"ש [על אַנשיהּ], און אַז ס'נוצט נישט מאַכט מען זי חרוב.

כג

בתוך הסתר אין רואין איך דברי חז"ל מתקיימים, מכל מקום הוא האמת רק שאין רואין זאת להדיא נאָר ס'איז דאָך אַלדינגס בהסתר, היינט זעט מען דאָך נישט אַלע עונשין מיט אַלע ענינים. אָבער על כל פנים חכמינו ז"ל זאָגן אַזוי עדות, אַלדינגס האָט דאָך פלאַץ.

קומט דאָך אַרויס, קומט דאָך אויס, אַז [אויב] ס'איז נישטאָ קיין תינוקות של בית רבן איז די שטאַט חלילה מחריבין אותה. און דער דין איז, עומד ליתרוב פֿחרוב דמי, די אַלע זאכן, איז דאָך עס חרוב.

כד

על ידי שהצילו ישראל את העולם בקבלת התורה, יכולין ליהנות מעולם הזה

זיי זאָגן דאָך פשט^ט פאַרוואָס [יכולין ליהנות מעולם הזה, והלא] יעקב ועשו חָלְקוּ בב' עולמות^ט [יעקב לקח עולם הבא], נו וויאזוי קאָן יעקב האָבן עולם הזה. [ומתרחים] ווייל פאַרוואָס, ווייל [קיימא לן (ב"מ כד.)] המציל מן הנהר ומן הזוטו של ים הרי אלו שלו, ווען נישט מתן תורה - אַזוי זאָגט דאָך דער מהר"ש

^ט ברמב"ם (תלמוד תורה ב, א) מושיבין מלמדי תינוקות בכל מדינה ומדינה ובכל פלך ופלך ובכל עיר ועיר, וכל עיר שאין בה תינוקות של בית רבן, מחרימין את אנשי העיר עד שמושיבין מלמדי תינוקות, ואם לא הושיבו מחרימין את העיר, שאין העולם מתקיים אלא בהביל פיהם של תינוקות של בית רבן. ובכסף משנה שם מפרש, ברישא מחרימין אנשיה, והדר מחרימין אותה, כלומר מחריבין אותה. ועיין ויואל משה (מאמר לשון הקודש, סימן ט) שמבאר רבינו דברי הרמב"ם באריכות.

^ט מובא בראש דוד להחיד"א פרשת תצוה, בשם מהר"ש פרימו (רבינו מזכירו לקמן). עיין בני יששכר (חודש סיון, מאמר ב, אות יא).

^ט בילקוט שמעוני (פרשת תולדות, רמז קיא) אמרו, כשהיו יעקב ועשו במעי אמן אמר לו יעקב לעשו, אחי, שני עולמות לפנינו העולם הזה ועולם הבא העולם הזה יש בו אכילה ושחיה ומשא ומתן לישא אשה ולהוליד בנים ובנות, אבל העולם הבא אין בו כל המדות הללו, רצונך טול אתה העולם הזה ואני אטול העולם הבא וכו', אותה שעה נטל עשו חלקו העולם הזה, ויעקב נטל חלקו העולם הבא.



פרימו², ברענגען דאָך אַלע, - ווען נישט מתן תורה העט דאָך געווען החזיר העולם לתוהו ובוהו (ע"ז ה.), האָבן זיי [ישראל שקבלו את התורה] דאָך דערהאַלטן די וועלט, האָבן זיי עס קונה געווען, ווייל מ'האַט עס מציל געווען פונעם חורבן.

כה

על ידי שמעמידים מלמדי תינוקות מצילין כל העיר

לפי זה קומט אויס אַז מ'שטעלט אַריין מלמדי תינוקות אין דער שטאָט, איז מען דאָך מציל פון חורבן, האָט מען קונה געווען די שטאָט [כמציל מזוטו של ים].
ער [רבי עקיבא] האָט אים [לרבי טרפון] זייער גוט געוויזן, ער האָט אים געזאָגט קום איך וועל דיר קויפן אַ שטאָט, האָט ער געזאָגט וויאָזוי, האָט ער געזאָגט כ'וועל דיר ווייזן, כ'וועל אַריינשטעלן מלמדי תינוקות, האָט ער אים געוויזן דאָס האַלט אויף די שטאָט, וואָרן די גמרא זאָגט דאָך גאָר מחריבין אותה, האָב איך דיר געקויפט אַ שטאָט [שהצלתיה מחורבן], דאָס איז אמת ויציב, איבערדעם האָט ער גוט געזאָגט.

די וואָס זענען מאמינים אין דברי חכמינו ז"ל איז דאָס קלאָרע גראַדע ווערטער, ער האָט אים געקויפט אַ שטאָט.
ער האָט אַהערגעשטעלט מלמדי תינוקות מיט קינדער תינוקות של בית רבן האָט ער אים געקויפט אַ שטאָט.

כו

איז רעכט וואָס דער מדרש ברענגט אויף דעם דאָס פסוק וַבְּנֵי מִמָּךְ "חֲרָבוֹת עוֹלָם" מוֹסְדֵי דוֹר וָדוֹר, אַז מיט דעם וואָס איך וועל אַרויפשטעלן, מיט דעם וואָס כ'האָב אויפגעשטעלט די מלמדי תינוקות דאָס איז מציל פון "חורבן", און ווידעראום איז דאָס "מוֹסְדֵי דוֹר וָדוֹר", דורך דעם דערהאַלט זיך די דורות.

כז

על כל פנים אַז ס'איז מציל פון חורבן [העמדת תלמוד תורה, אם כן יש ליתן יותר מחומש, דהרי כתיב] וְכָל אֲשֶׁר לְאִישׁ יִתֵּן בְּעֵד נִפְשׁוֹ (איוב ב, ד).
איבערהויפט ביי תלמוד תורה, איז דאָך גאָרנישט פאָרהאַנדן, איז דאָך נישט שייך צו זאָגן אַזויפיל ברויך מען געבן, צי אַזויפיל ברויך מען געבן, אַ זאך וואָס ס'איז תלוי ס'איז דער יסוד ס'איז מציל פון חורבן איז נישט פאָרהאַנדן, אַז נישט איז דאָך גאָרנישט, אַז דאָס איז נישטאָ איז דאָך גאָרנישט, וְכָל אֲשֶׁר לְאִישׁ יִתֵּן בְּעֵד נִפְשׁוֹ. דאָס איז איין יסוד.

כח

יסוד השני: שאינו בחשבון הקצוב

על ידי נתינה לתלמוד תורה אינו חסר כלום, כי מוסיפין לו על חשבון הקצוב מראש השנה.
נאָר וואָס דען, ס'איז אַבער דאָ נאָך אַ גרויסער יסוד אַז ס'איז אמת וואָס דער שיטה מקובצת זאָגט, - כאַטשיג ס'איז נישטאָ אין די פוסקים, מ'שמועסט נישט דערפון, - [אף על פי כן] אַז ס'איז אמת וואָס דער שיטה מקובצת זאָגט אַז ביי תלמוד תורה גייט דאָס נישט אָן [הא דלא יבזבז יותר מחומש].

² מוה"ר שמואל פרימו אב"ד אדריאנופאל בטערקיי, היה בדור שלפני החדיד"א.



חייב הוצאה לצורך עונג שבת ויו"ט

ס'שטייט אין טור (אין סימן רמ"ב)^{כא}, ברענגט דער טור, ער איז מסופק געווען, [בדין חייב הוצאה לעונג שבת ויו"ט], מ'איז מחוייב בעונג שבת, [כמבואר בשבת (ק"ח), ולעומת זה] ס'שטייט [אמר רבי עקיבא] עֲשֵׂה שְׁבִתָּךְ חֹל וְאֵל תִּצְטָרֶךְ לְבָרִיּוֹת. [והיה מסופק רבינו יעקב בעל הטורים] כגון אני, 'עפעס' האָט ער, נישט אינגאַנצן, ער מוז צונעמען, ער מוז זיין עפעס אַ נצרך לבריות, צי איז ער אין כלל [אז] ער איז מחוייב בעונג שבת, [אף שנצרך לבריות עליו להשיג] נאָכמער, צי איז ער בכלל פון עֲשֵׂה שְׁבִתָּךְ חֹל וְאֵל תִּצְטָרֶךְ לְבָרִיּוֹת [כמי שאין לו כלל]. ער האָט געפרעגט דעם פאָטער דעם רא"ש, און ער האָט אים נישט געזאָגט קיין דָּבָר בְּרוּר.

אחר כך האָט ער זיך פושט געווען [מדברי רש"י (אבות פ"ה מ"ב)]. ס'שטייט, (במשנה שם, ובפסחים ק"ב). יְהוּדָה בֶּן תִּימָא אָמַר הָיוּ עוֹז פִּנְיָם וְקָל פִּנְשָׁר אֲוֵן דַּעֲוָנָא כְּדַעֲמָא שְׁטִיט (בפסחים שם) עֲשֵׂה שְׁבִתָּךְ חֹל, איז אַ סימן אַז מ'ברויך האָבן התחזקות מ'זאָל זיך מחזק זיין, אפילו מ'איז נישט בכח און מ'איז גאָר עפעס אַ נצרך לבריות אויך דערפון, מ'האָט נישט אינגאַנצן פון זיינעם, איז מען אויך מחוייב מיטן עונג שבת, [ומה שאמר רבי עקיבא] עֲשֵׂה שְׁבִתָּךְ חֹל וְאֵל תִּצְטָרֶךְ לְבָרִיּוֹת איז נאָר אַז ס'איז דחוקה לו ביותר.

כט

ווי דער טורי זהב (שם סק"א) גיט צו פאַרשטיין, ער מיינט אַז מ'האָט "גאָרנישט" פון זיינעם [עֲשֵׂה שְׁבִתָּךְ חֹל, אָבער] אַז מ'האָט נאָר עפעס על כל פנים כאָטשיג מ'דאַרף צונעמען [מחוייב בעונג שבת, משא"כ] אַז מ'האָט נישט אינגאַנצן אַז מ'איז אינגאַנצן נצרך לבריות דעמאָלטס [עֲשֵׂה שְׁבִתָּךְ חֹל, שפּטור מעונג שבת]. און דער מגן אברהם (שם סק"ב) זאָגט אויך אַזאַ שטייגער חילוק, אַזוי שטייט, אַזוי זאָגט דער טור, און אַזוי ווערט גע'פּס'ק'נט אין שלחן ערוך.

ל

דער טור פירט אויס: האָט ער מברר געווען אַז יאָ [שאדם כזה מחוייב בעונג שבת]. זאָגט ער צו, דערנאָך פירט ער אויס, וְאֵל יֹאמַר אָדָם אֵיךְ אֶחָסֶר פִּרְנָסְתִּי כִּוּוֹעַל דָּא מַעֲנֵג [זיין ואוציא] אויף עונג שבת, ער האָט דאָךְ נישט קיין פרנסה, [און] ווייניג פרנסה, זאָגט ער ניין, כל מזונות של אדם איז דאָךְ קצובין לו מראש השנה ויום הכיפורים, פון ראש השנה איז אויסגעזעצט יעדנס מזונות חוץ

^{כא} בטור (אורח חיים, סימן רמב) זה לשונו, וכמה פעמים נשאתי ונתתי בדבר לפני אדוני אבי [הרא"ש] ז"ל, כמוני היום שיש לי מעט משלי ואינו מספיק לי, וצריך אני לאחרים, אם אני בכלל עשה שבתך חול אם לא. ולא השיבני דבר ברור.

אחר כך מצאתי בפרקי אבות לרש"י, שפירש על ההיא משנה דרבי יהודה בן תימא אומר הָיוּ עוֹז פִּנְיָם וְקָל פִּנְשָׁר שכתב ז"ל, תיכף לאותה משנה רבי עקיבא אומר עשה שבתך חול שנויה ההיא דבן תימא, לאורווי דרבי עקיבא לא אמר [עשה שבתך חול] אלא למי שהשעה דחוקה לו ביותר, אבל צריך אדם לזרז עצמו פִּנְיָם וְקָל פִּנְשָׁר לְכַבֵּד שבתות ביותר, עד כאן [פרש"י].

על כן צריך כל אדם לצמצם בשאר ימים כדי לכבד השבת. ואל יאמר היאך אחסר פרנסתי, כי אדרבה אם יוסיף יוסיפו לו, כדקתני תחליפא אחוה דרבנאי חוואה (בבבא טז.), כל פרנסתו של אדם קצובה לו מראש השנה לראש השנה חוץ מהוצאת שבת ויו"ט והוצאת בניו לתלמוד תורה, אם מוסיף יוסיפו לו. ואמרין נמי גבי הוצאת שבת ויו"ט, אומר הקב"ה בני לוו עלי ואני פורע, וכיון שכן הוא אל ידאג, כי נאמן הוא בעל חובו לפרוע לו חובו, עכ"ל.



מהוצאת שבת, והוצאת בניו לתלמוד תורה, שאם הוסיף מוסיפין לו, מ'זעצט אויס ראש השנה יעדן וויפיל ער זאל פארדינען דאָס יאָר, ער זאל האָבן אויף פרנסה, וויפיל ער זאל פארדינען, חוץ די צוויי זאכן, אויף שבת און תלמוד תורה דאָס זעצט מען נישט אויס, אַז ער גיט פאַר 'דעם' אויס, גיט מען דאָס צו [מן השמים], דאָס איז אויסערן חשבון, דאָס קומט נישט אין חשבון אַריין, אַזוי זאָגט ער, אַזוי ברענגט דער טור צו די גמרא (ביצה טז.).

[עד כאן הטור].

לא

מיר איז דאָ קשה געווען אַ זאך, אין דעם המבזבז אל יבזבו יותר מחומש.

לקיים "מצות עשה" אפילו מצוה עוברת צריך להוציא עד "חומש מנכסיו"

ס'שטייט דאָך, דאָס איז דאָס זעלבע ביי יעדע מצוה נישט נאָר ביי צדקה, אפילו אַ מצוה עוברת, אַזוי ווערט גע'פסק'נט ביי ... און ביי אתרוג^{כב}, ביי די אלע מצוות, מער ווי אַ חומש ברויך מען נישט אויסצוגעבן.

ליהר ממצות "לא תעשה" מחויב לבזבז "כל ממונו"

אויף אַ לא תעשה איז מען מחויב לבזבז כל ממונו מ'זאל נישט עובר זיין, אויף אַן עשה איז נאָר דער שיעור ביז אַ חומש.

לב

בנר חנוכה, וארבע כוסות מחויב להלוות משום פרסומי ניסא

אויסער ביי חנוכה שטייט (או"ח סימן תרעא, סעיף א), אפילו ער האָט נישט זאל ער זיך לייען, ס'איז געדרינגען פון ארבע כוסות (פסחים צט.; ובאו"ח סימן תעב סעיף יג). אַזוי זאָגט דער רמב"ם^{כג} [שחייב להלוות], זאָגט דער הרב המגיד דער טעם איז ווייל [משום] פרסומי ניסא [ונלמד מארבע כוסות].

איז דאָ דאָ צוויי זאכן, ווייל וועגן פרסומי ניסא וואָס מ'דארף זיך באַרגן, און ס'איז נישט קיין חומש, זוכט מען אַ טעם ווייל ס'איז פרסומי ניסא [אבל בשאר מצות עשה אפילו עוברת אין צריך לבזבז יותר מחומש נכסיו].

לג

מה נשתנה עשה של עונג שבת שמחויב להוציא עליו כל ממונו?

פרעג איך מה נשתנה.

עונג שבת איז דאָך נאָר אַן עשה מדברי קבלה^{כד}, ס'שטייט אין פסוק (ישעי' נח, יג) וְקִרְאתָ לַשִּׁבְתָּ עֹנֵג, ביי יעדע עשה ברויך מען נאָר געבן ביז צו אַ חומש, און

^{כב} כן פסק הרמ"א (או"ח סימן תרנו, סעיף א), ומי שאין לו אתרוג, או שאר מצוה עוברת, אין צריך לבזבז עליה הון רב, וכמו שאמרו, המבזבז אל יבזבו יותר מחומש, אפילו מצוה עוברת, (הרא"ש ורבינו ירוחם נ"י ח"ב).

ודוקא מצות עשה, אבל לא תעשה יתן כל ממונו קודם שיעבור (הרשב"א וראב"ד)

^{כג} ברמב"ם (חנוכה ד, יב) מצות נר חנוכה מצוה חביבה היא עד מאד, וצריך אדם להזהר בה כדי להודיע הנס ולהוסיף בשבח הקל והודיה לו על הנסים שעשה לנו, אפילו אין לו מה יאכל אלא מן הצדקה, שואל או מוכר כסותו, ולוקח שמן וגירות ומדליק.

וכתב במגיד משנה נראה שלמדו ממה שנתבאר שאפילו עני שבישראל לא יפחות מארבע כוסות, והטעם משום פרסומי ניסא, וכל שכן בנר חנוכה דעדיף וכו'.

^{כד} כן פסק הרמב"ם (בהל' שבת ל, א). ומקורו בגמרא (שבת קיח:).

דאָ אַט אפילו ער דאַרף גאָר עפעס זיין גאָר אַ שטיקל נצרך לבריות ניש ספק אם צריך להלות], על כל פנים אַז פון זיינעם איז ער דאָך אודאי מחוייב דאָס גאַנצע אוועקצוגעבן. נו פאַרוואָס איז דאָס אַנדערש ווי יעדע עשה?

און ווען נישט די מימרא פון עֲשֵׂה שְׁבִתָּךְ חול וְאַל תִּצְטָרֶךְ לְבָרִיּוֹת העט איך גאָר געווען געזאָגט אפילו דחוקה [לו שעתו] ביותר איז מען אויך מחוייב, מַה נִּשְׁתַּנָּה, מוז מען דאָך האָבן אַ פשט וואָס דער חילוק איז פון די עשה צו אַן אַנדערע עשה.

לד

צ"ב שאלת הטור איך אָחסר פֿרִנְסָתִי, דאָס מחוייב בדבר למה ישאל?

און נאָכדעם [ניש להבין] דאָס לשון הטור, ער ברענגט צו אַל יאמר אָדָם אִיךְ אָחסר פֿרִנְסָתִי, לכאורה אַז ער האָט מברר געווען [אַז] אַזוי איז דער דין [שמחוייב להוציא על עונג שבת], וואָס דאַרף ער אויספירן וְאַל יאמר אָדָם אִיךְ אָחסר.

למשל ביי אַ לאַ תעשה, וועט קיינער נישט זאָגן אִיךְ אָחסר פֿרִנְסָתִי, די הלכה איז ס'איז דאָ זאָכן וואָס מ'איז מחוייב אפילו מוסר נפש צו זיין אויך, [כדיליפֿינן מפסוק (דברים ו, ה)] וּבְכָל נִפְשֶׁךָ [אפילו הוא נוטל את נפשו] (ברכות נד.), וכל שכן שצריך לקיים ובכל מאודך, שלא לעבור על שום לא תעשה], וואָס דאַרף ער דאָס צוגעבן דער טור.

לה

ביאור דברי הטור אַל יאמר אָדָם אִיךְ אָחסר פֿרִנְסָתִי

נאָר איך מיינ אַז דער טור ברענגט דאָס צו, צו פאַרענטפערן די קשיא (באות אב), דאָ איז דאָך אַ גרויסע קשיא, איבעראַל [קיימא לן] המבזבז אל יבזבו יותר מחומש, [ומה נשתנה כאן].

זאָגט ער ניין, אמת, דער טעם איז דאָך [בשאר מצות ווייל] אַז דו וועסט אוועקגעבן מער ווי אַ חומש, אפשר וועסטו חלילה ווערן אַליין אַן אַרימאָן אַ נצרך לבריות, אָבער וויבאַלד אַז דאָס [עונג שבת] איז אָבער אויסגעזעצט מן השמים אַז טאָמער גיסטו אויס, גיט מען דיר דאָס זיכער צוריק, ביסטו דאָך געזיכערט אַז דו וועסט עס האָבן צוריק, איז גאָרנישט מעגליך אַז מ'זאָל דורכדעם ווערן אַ נצרך לבריות, פאַלט אוועק דאָס גאַנצע [סיבה שאמרו אל יבזבו יותר מחומש].

דאַרף איך נישט זאָגן אַ טעם [שמחוייב להוציא] וועגן פרסומי ניסא, דאַרף מען נישט קיין טעמים [שהרי לא חסר לו כלום].

איך וויל נישט דאָ מאַריך זיין ס'איז נישט קיין צייט, תוספות קשיא איז מיט דעם פאַרענטפערט^{כה}, איך וויל מיך נישט אַריינלאָזן, ס'איז נישט קיין זמן פון קיין פלפולים.

^{כה} אולי כוונת רבינו לתרץ קושיית דברי התוספות בהסוגיא שם (ביצה טו: ד"ה לו), דלכאורה המאמר לֹו עָלִי וְאַנִי פּוֹרֵעַ הוּא סתירה למאמר עֲשֵׂה שְׁבִתָּךְ חול וְאַל תִּצְטָרֶךְ לְבָרִיּוֹת. ולפי ביאור רבינו לקמן (אות לו ולט) אפשר לומר דרך מי ש'מבזבז' 'מרכוש עצמו' עליו נאמר עשה שבתך חול, אמנם מי שנותן על החשבון השי"ת, שיודע שהוצאת שבת אינם בחשבון כלל ויוסיפו לו הכל, עליו נאמר לו עָלִי ואני פורע.



לו

על כל פנים איז די צוויי זאכן [הוצאת שבת והוצאת בניו לתלמוד תורה, שמוסיפין לו על החשבון הקצוב מראש השנה].

תוספות זאגט דאך (ביצה טז. ב"ר"ה כל) **אז דאס** [שלהוצאות שבת ות"ת מוסיפין] איז געדרינגען פונעם פסוק (נחמ"ח, י) **כִּי חֲדָתָהּ ה' הִיא מְעֻזָּכֶם, אִז שֶׁבֶת לָוֵה עָלֵי וְאֲנִי פּוֹרֵעַ** ^כ **לַעֲרֹן אִיךְ אַרְוִיס פֻּן דָּאָרְט^{כז}, כִּי חֲדָתָהּ מֵיִנֵּט מֵעַן דַּעַם שֶׁבֶת. און דעם חֲדָתָהּ מֵיִנֵּט מֵעַן** [גם] **תורה, ווייל פֿקודֵי ה' יִשְׁרִים מְשֻׁמְחֵי לֵב** (תהלים יט, ט), **אָזוי זאָגט תוספות, דאָס איז געדרינגען פונעם פסוק אז דאָס איז מען נישט קוצב מן השמים, [רק] אם מוסיף מוסיפין לו.**

לז

היוצא לנו מזה, די גמרא נעמט דאך דאָס [תלמוד תורה] **אינאיינעם מיט שבת, אָזוי ווי ביי שבת איז נישט פֿאַרהאַנדן קיין חומש, אָזוי ווי דער דין איז, מ'פֿרעגט דאָך גאָר די קשיא [למה יוציא יותר מן] אַ חומש, [והתירין] פֿאַרוואָס, ווייל מ'איז עס מוסיפין לו מן השמים. ממילא איז ביי תלמוד תורה אויך אָזוי, על כל פנים איז ביי תורה, וואָס מ'איז מוסיף איז מוסיפין לו מן השמים.** [וזהו יסוד השני, שלתלמוד תורה יכולין להוציא יותר מחומש, וכדעת השיטה מקובצת].

לח

יהיה איך שיהיה אז וואָס מ'גיט אויף תורה, אויף תלמוד תורה, גיט מען נישט פון זיינעם, מ'גיט פון השם יתברך"ס. **איינער זאל זיין קאָרג אויף השם יתברך"ס קאָנטע?, דאָס איז נישט צו פֿאַרשטיין!** **ער ווייסט אז וויפיל ער וועט געבן מער, וועט אים השי"ת צוגעבן, ס'איז אַ קראַנטערע פֿירמע.**

איך הער, אז דאָס וואָס מ'קען [געבן באופן] אז די "גאָווערמענט" [הממשלה] רעכנט עס אַריין אין די "טעקסעס" [בחיובן המכס], דעמאָלטס גיט מען שוין גיכער. פֿאַרוואָס?, ווייל מ'פֿאַרלאָזט זיך מ'וועט עס מיר איינרעכענען, איך גיב נישט פון מיינעם.

נו איך מיינ דברי חכמינו ז"ל זענען אָזוי קראַנט ווי להבדיל אלף הבדלות דאָס וואָס די "גאָווערמענט" זאָגט צו.

און דאָרט [אצל הממשלה] איז עס נאָר מיט אַ מספר [שיכולין לנכות רק עד איזה סכום, אבל] חכמינו ז"ל האָבן געזאָגט אָן אַ צאָל, מ'דאַרף עס נישטאָמאָל רעכענען, נישט אַזויפיל [או סכום אחר], אָן אַ צאָל איז המוסיף מוסיפין לו.

^{כז} **זלש"ק של רבינו** (במסיבה לטובת המקוה טהרה בעיר מאַנטריאַל, מוצש"ק ויקרא תשי"ז) **לוֹו עָלֵי וְאֲנִי פּוֹרֵעַ, שְׁטִיט ביי שֶׁבֶת וכו'. נו, וויאָזוי הקב"ה באַצאָלט, מ'איז דאָך נישט זוכה הקב"ה זאָל יעשה אַרְבּוֹת מן השמים, ס'זאָל פֿאַלן מן, מ'איז נישט זוכה היינט צו אַזאַלעכע נסים נגלים, נו וויאָזוי באַצאָלט הקב"ה?.** [והתירין] **הקב"ה גיט אַריין אין לבבות בני ישראל און מ'צאָלט אויס די חובות וכו', נו ווערט דאָך יעדער אַ שליח פון הקב"ה, און די חובות וואָס הקב"ה וויל באַצאָלן, באַצאָלט ער דורך יענעם, טאָמער באַצאָלט מען האָט מען אַ חלק.**

^{כז} **כפירש"י** (טו:) **חֲדָתָהּ ה'.** שמחה שאתם עושים בשביל הקב"ה, הרי היא מְעֻזָּכֶם, היא תעזור אתכם לשלם הקפּוֹתֵיכֶם ומְלוּוֹתֵיכֶם שְׁתָּלוּ בִשְׂבִילָהּ.

ביאור הקושיות בפרשת השבוע

ביאור קושיא ט

"המבזבז" היינו שנותן "מרכוש עצמו" אל יבזבז יותר מחומש, אבל מי שנותן על חשבון השי"ת אינו בחשבון חומש איבערדעם איז רעכט, איבערדעם שטייט "המבזבז", שטייט נישט סתם אל יבזבז.

א מבזבז איז דער וואָס ער גיט פון "זיינעם" איז אַ מבזבז, פון יענעמס איז ער נישט קיין מבזבז, ווייל פון יענעמס קאָן מען באַשטיין צו געבן, דער הייסט דאָך נישט קיין מבזבז, אַ מבזבז איז אַז מ'איז אַוועק פון "זיינעם". דאָס זאָגט די גמרא "המבזבז", דער וואָס איז אַ מבזבז, ס'איז טייטש אַז ער גיט פון "זיינעם", פון דעם וואָס ס'איז קצובים לו פון ראש השנה, איז ער דאָך אַ מבזבז, אל יבזבז יותר מחומש.

אַבער דאָס וואָס חכמינו ז"ל האָבן מעיד געווען אַז דאָס איז נישט אַריינגערעכנט, דאָס האָט מען אויסגעלאָזט ... און דאָס וואָס ס'איז דאָס איבעריגע אַז דו גיסט עס אַוועק, גיט מען דאָס צוריק מן השמים, דאָס קומט נישט אונטער דעם חשבון פון קיין חומש, ס'קומט נישט אַריין אונטער דאָס גאַנצן חשבון וואָס מ'זאָגט אל יבזבז יותר מחומש.

מ

ביאור קושיא ד

רק באופן שבטוח שלא ימצא פסול בורעו, יכול להיות עשר אַעשרנו עד חומש, ובאם לאו כל אֲשֶׁר לְאִישׁ יִתֵּן

היצט איז רעכט [המשך וְהָיָה ה' לִי לְאֱלֹקִים לְפָסוֹק עֶשֶׂר אַעשרנו לך קושיא ד].

יעקב אבינו האָט געזאָגט אַם יְהִיָּה אֱלֹקִים עִמָּדִי וּשְׁמִרְנִי בְּדֶרֶךְ הַזֶּה וגו' וְהָיָה ה' לִי לְאֱלֹקִים, זאָגט רש"י שלא ימצא פסול בזרעי, אַז ס'וועט נישט זיין קיין פסול, כ'וועל זיין געזיכערט אַז ס'איז נישטאָ קיין פסול בזרעי.

וויאָזוי איז מען דאָס געזיכערט, [אם נותנין] אַ געזיכערטן חינוך, מ'שטעלט אַ פונדאָמענט אַ חינוך פאַר קינדער, איך בין געזיכערט זיי בלייבן אין דרך התורה און זיי האַלטן דעם דרך התורה און זיי בלייבן אידן.

ממילא אַז דאָס איז שוין געזיכערט, נאָך דעם האָט ער געזאָגט וְכָל אֲשֶׁר יִתֵּן לִי "עֶשֶׂר אַעשרנו לך", דעמאָלטס וועל איך געבן צוויי עישורים, וועל איך געבן [רק] אַ חומש.

אַבער אַן הקדמה האָט ער געשטעלט, ווען איך ווייס שוין זיכער שלא ימצא פסול בזרעי [רק אז יתן עד חומש, אבל] ווילאָנג מ'דאַרף זיך נאָך באַוואַרענען שלא ימצא פסול בזרעו, מ'זאָל אַהערשטעלן דורות, מ'דאַרף אַהערשטעלן קינדער זאָלן בלייבן אידן, ס'זאָל נישט זיין קיין פגם אין די דורות, אויף דעם איז נישט געווען קיין שמועס קיין רעדע ער זאָל זאָגן עשר אעשרנו פון אַ שיעור פון מעשר צי אַ חומש, וואָרן וְכָל אֲשֶׁר לְאִישׁ יִתֵּן בְּעֵד נִפְשׁוֹ, דאָס איז מען מחוייב צו געבן.

מא

וַיֵּרָא וַיֹּאמֶר: יַעֲקֹב אֲבִינוּ פָּחַד שְׁלֹבֵן הָאֲרָמִי יָצִיעַ לוֹ פְּשֻׁרוֹת בַּעֲנִינֵי חִינוּךְ

איך וועל גיין דאָ צוריק [לכאור ענין שלא ימצא פסול בזרעו].

יעקב אבינו האָט זיך געוואָלט דאָ זיכערן, ס'זאָל זיין שלא ימצא פסול בזרעו, ס'איז געווען דער פחד זייער גרויס, ער איז געוואוינט געווען ער איז געווען נעבן יצחק אבינו און נעבן אברהם אבינו, און מ'האָט איינגעפלאַנצט אַ פונדאָמענט פון תורה און פון אידישקייט.

האָט ער געוואוסט ער קומט אויף אַ ניי פלאַץ, אויף דעם פלאַץ וואָס לבן הארמי איז געווען דער פירער, איינגעפלאַנצט מיט די מדות מיט דעם דרך [של לבן, און אז] ער וועט אָנהייבן צו פירן [באופן] ער זאָל שוין באַוואָרענען די קינדער, ער זאָל שוין מאַכן עפעס אַ חינוך אויף דעם פלאַץ, אָנהייבן אויפֿאַמאַל, וועט מען אים אָנטראָגן עפעס אַ פֿאַר, [וויסענו לוֹ אז] מוז ער דאָך עפעס קוקן אויפֿ'ן מקום, וועט מען זיך עפעס נאָכריקן נאָך דעם פלאַץ.

עפעס אַז מ'וועט זיך חלילה נאָכריקן האָט ער געוואוסט איז שוין נישט גוט.

(ההמשך להלן באות מד)

מב

אָזוי ווי ס'איז נעבעך, אָזוי ווי מ'האָט געזען, דאָ אין דער מדינה, אַז ס'האָט זיך אַלעס געריקט, ווי שווער ס'ווערט אויפֿגעהאַלטן אַ שטיקל אידישער חינוך, אַן אמת'דיגער אידישער חינוך.

(ההמשך להלן באות נג)

מג

יסוד שלישי:

ליתן להתלמוד תורה יותר מחומש - משום פרסומי ניסא

איך וועל זאָגן אינאיינעם, וועל איך זאָגן דאָ נאָך אַ טעם.

אויסערדעם וואָס כ'האָב דאָך געשמעסט על פי הלכה אַז ביי תלמוד תורה איז נישטאָ דער חשבון [של בזבז יותר מחומש], איך מיינ ס'איז דאָ אפשר נאָך אַ טעם אויך.

וואָרן פרסומי ניסא שטייט דאָך אַז מ'דאַרף געבן דאָס גאַנצע פאַרמעגן אפילו מ'האָט נישט [כדלעיל (את לא) לענין נר חנוכה וארבע כוסות].

איך מיינ אינמיטן אַמעריקע קיין עין הרע, אָזוי ווי מ'זעט אַזא גאַטונג חינוך קרוב צו צוועלף הונדערט קינדער, און מ'האָט אָנגעהויבן ביי גאַרנישט, אין די פאַר יאָר, אַז דאָס קען זיך אויפֿהאַלטן פון אידן וואָס זיי האָבן זיך געפלאַגט זיי זענען ניצול געוואָרן, מ'קומט אַרויס פון די לאַגערס.

אין הכי נמי מ'ווייסט טאַקע דעם אמת אַז מ'דאַרף געבן איבערן כח [יותר מיכלתו], דאָס רעכנט מען נישט אַריין [בחשבון הקצוב], אָבער ביז דערווייל קומט

עס אָן שווער, דאָך איז דאָ אַ כח היצר דערויף, - אַז מ'האַלט דאָס אויס, דאָס דאַרף איך דאָך נישט צו זאָגן [שזה כמעשה נסים].

בכלל דעם מהות פון די מדינה, בעצם די מדינה זענען דאָך געגנערס דערפאַר, אַזוי ווי דער אמת איז, איך דאַרף דאָך נישט זאָגן, איך דאַרף נישט קיין סאך מאריך זיין אין דעם, און אַז דאָס קען זיך דערהאַלטן דאָס איז "פרסומי ניסא", דאכט זיך מיר דאָס אַליין איז אַ נס, וואָרן איך העט מיר אויך נישט געווען אויסגעמאָלן.

איך זאָג פון איין זייט איז מיר נאָר לייכטער, [כי הגם] ס'ווערט דאָך גרעסער די הוצאה, מ'קאָן פאַרשטיין אויפאַמאָל אַז אין אַ פאַר קורצע יאָרן - קיין עין הרע - ס'כאַפט אויף און ס'ווערט גרעסער די הוצאות וואָס מ'ברויך האָבן, ס'קומט אַריין, אין די מאה אלפים [דאָלער] וואַקסט עס, וואָס דאָס ברויך האָבן, און ווי גרעסער אַלץ דער דעפיציט^כ פון יאָר צו יאָר.

נאָר וואָס דען, איך האָב תחילת אַזויפיל אויך נישט געווען אויסגעמאָלן, און דער אייבירשטער האָט געהאַלפן, האָף איך אַז דער אייבירשטער וועט ווייטער העלפן.

אַבער על כל פנים ווען מ'פרעגט דאָס עמיצן פאַראויס, וועט ער זאָגן דאָס קאָן נאָר געשען בדרך נס.

איך מיינ אַז מ'האַלט דאָס אויף איז אויך פרסומי ניסא, [ואם כן] פאַר פרסומי ניסא מעג מען אויך אוועקגעבן אַלעס, ס'שטייט דאָך אַזוי אַרויס, אַזוי ווי ביי נר חנוכה, דאָס איז אויך אַ פרסומי ניסא.

מד

המשך ביאור קושיא ד

נאָר לאַמיר זען, וועלמיר דאָ צוריק קומען, יעקב אבינו האָט דאָ מורא געהאַט, איך וועל דאָ קומען אין אַ מדינה [ש'לָבָן הוא המנהיג] וועט מען זיך אַביסל מוזן נאָכריקן, אַביסל אַנדערש, האָט ער זיך זייער געפאַרכטן [שלא ימצא פסול בורעו].

מה

ביאור קושיא א:

הבאָר מרמות להשפעת הקדושה, שמשם היו שומעין את התורה, ומשם היו שואבים רוח הקודש.

קודם זאָגט דער פרקי דרבי אליעזר [בענין הבאָר שהיתה מהלכת לפניו]. דער בַּאָר דרש'נט דאָך דער מדרש^כ זה בית הכנסת, [זה] בית המקדש, דער בַּאָר האָט דאָך געוויזן דאָס איז דאָך געווען דער שורש, וואָס דאָרט האָט מען געשעפט

^כ החסרון שנשאר לאחר ההכנסות.

^{כט} במדרש (בר"ע, ח) דבר אחר, וַיֵּרָא וַהֲנֵה כָּאֵר בְּשָׂדֶה, זה בית הכנסת, וַהֲנֵה שֵׁם שְׁלֹשָׁה עֲדָרֵי צֶאֱן, אלו שלשה קוראים, כי מן הבאָר ההוא יִשְׁקוּ הָעֲדָרִים, שמשם היו שומעים את התורה, וַהֲאֵכָן גְּדֻלָּה, זה יצר הרע, וַנֶּאֱסַפּוּ שְׁמָה כָּל הָעֲדָרִים, זה הציבור, וַיִּגְלְלוּ אֶת הָאֵכָן, שמשם היו שומעין את התורה, וַהֲשִׁיבוּ אֶת הָאֵכָן עַל פִּי הַבָּאָר לְמִקְמָה, שכיון שהם יוצאים להם יצר הרע חוזר למקומו. - דבר אחר, וַהֲנֵה כָּאֵר בְּשָׂדֶה זו ציון, וַהֲנֵה שֵׁם שְׁלֹשָׁה עֲדָרֵי צֶאֱן, אלו שלשה רגלים, כי מן הבאָר ההוא יִשְׁקוּ, שמשם היו שואבים רוח הקודש, וַהֲאֵכָן גְּדֻלָּה, זו שמחת בית השואבה, אמר רבי הושעיא למה היו קוראים אותו בית השואבה שמשם היו שואבים רוח הקודש וכו'.

קדושה, די תורה, דעם חינוך, דער מדרש טייטשט דאך אזוי אויס וְהָיָה בְּאֵרֶךְ
בְּשָׁדָה.

מו

און דער רמב"ן זאגט (תולדות כו כ, ויצא כט ב) די בְּאֵרוֹת זענען די השפעות וואָס
זיי האָבן געשעפּט, ס'איז געווען מיט אבימל'ן געהאָט, געהאָט כסדר זיי האָבן
זיי פאַרשטאַפּט די בְּאֵרוֹת און מ'האָט עס נאָכאַמאָל געמאַכט, די תורה הקדושה
איז אזוי מאריך אין די בְּאֵרוֹת, פון דאָרט האָבן זיי געשעפּט זייער קדושה.

מז

יעקב אבינו רצה להמשיך כוחות הקדושה מאבותיו הקדושים

יעקב אבינו [נתיירא ואמר] איך וועל דאָ קומען אַהין קיין חרן [אצל] לבן
הארמי [איך אַגדל את בני], איך וויל נאָר שעפּן פון די קוועלער וואָס ער האָט
געשעפּט נעבן פאָטער, איך וויל מיך נישט שטעלן אין ערגעץ.
דער בורא כל עולמים האָט אים געהאַלפּן [אז] די ברין וואָס זענען געווען
דאָרטן נעבן פאָטער וואָס ער האָט פון דאָרטן געשעפּט די קדושה מיט דעם
גידול בנים און דעם דרך, די ברין איז מיט אים מיטגעגאַנגען ביז אַהין, ער איז
געקומען קיין חרן האָט ער נאָך געהאַט פון די זעלבע ברין, פון דאָרט האָט ער
געשעפּט וואו ער האָט פריער געשעפּט, ער האָט נישט געוואָלט שעפּן פון
ערגעץ אנדערש.
דאָס איז דער פשט אַז די בָּאָר איז מיט אים מיטגעגאַנגען, ער האָט דאָרטן
געטראָפּן די זעלבע קוועלע דאָרט אריבערגעפירט.

מח

ביאור קושיא ב וקושיא ג:

פֶּנָה הוֹדָה פֶּנָה וְיוֹה הכוונה שכל הכוחות של כל האבות הקדושים לקח עמו, ובאמת נשאר ג' שם.
דאָס מיינט ער פֶּנָה הוֹדָה פֶּנָה וְיוֹה.
ס'איז אַ גרויסע רבּוּתא [שצריך להודיע דוקא אצל יעקב, ומיושב קושיא ג].
מ'מיינט נישט אַז ס'איז דאָרט [אצל יצחק אבינו] נישט געבליבן, נאָר [הכוונה]
ס'איז מיט אים מיטגעגאַנגען, די אַלע דער גאַנצער הוד און זיך דאָס וואָס ער
איז געווען נעבן פאָטער האָט ער עס מיט זיך מיטגענומען. [ומיושב קושיא ב]
דאָס איז געווען אַ כח דער בורא כל עולמים האָט אים געהאַלפּן, ווייל ער
האָט זיך פאַר דעם געפאַרכטן.

מט

ביאור הדיוקים בפסוק אֲבִינִי יֵשׁ ה':

ביאור קושיא ז:

י'ש בחינת "קפיצת הדרך" שמקום הקדושה בא למקומו

איבערדעם האָט מען אים געוויזן היצט איינמאָל, אַז קפיצת הארץ איז
געווען [כדעת רש"י, שנעקר הר המוריה ובא למקומו, להורות כ"ן] ער איז צוגעקומען אויף
דעם פּלאַץ וואו ס'איז די מקורות הקדושה.



וואָרן נישט אַלעמאַל קען מען דאָך צוקומען אַהין.

[אמנם] ס'איז פאַרהאַנדן אַז דער בורא כל עולמים העלפט סייעתא דשמיא אַז ס'קומט פון דאָרט אַהער, ביי דעם וועג וואו ער האָט זיך אַזוי געפאַרכטן ער וועט דאָרט קומען, אַהין אויף דעם פלאַץ ביי לבן'ן, וויאָזוי וועט ער דאָ מייסד זיין אַ יסוד פון קדושה, האָט מען אים געוויזן [אַז] ס'איז דאָ אַזאַ "קפיצת הארץ" אויכעט, [שנעק "מקום הקדושה" ובא למקום אחר שהוא שם, ולהורות כי בכל מקום יתהלך הבאר ומקור הקדושה לפניו].

ג

ביאור קושיא ה

כח זה שיכולן להמשיך "קדושת המקום" למקום שנמצא, זאת היתה "חדשות" אצל יעקב אבינו

אַז דער הר המוריה איז אַהינגעקומען דאָרט וואו ער איז געווען, ער האָט דאָרט געשעפט די קדושה [מהר המוריה, ומהבאר, במקום שהוא שם], אויף דעם האָט ער זיך שוין נישט גערעכט, ער האָט געוואוסט [ער עתה] אַז מ'ויל שפען די קדושה מוז מען גיין אַהין [למקום הקדושה].

[ולכן] האָט ער געזאָגט אָפּן י"ש ה' "בְּמָקוֹם הַזֶּה", [היינו במקום שאני כאן]?, אפילו [דאָ]?, דאָס איז דאָך די רבּותא, ס'איז דאָך נישט געווען דאָס פלאַץ פון הר המוריה, דאָס [במקום הר המוריה] איז ביי אים נישט געווען קיין רבּותא, נאָר "בְּמָקוֹם הַזֶּה" איז וָאָנְכִי לֹא יָדַעְתִּי, דאָס האָב איך נישט געוואוסט, דאָס האָב איך מיר נישט פאַרגעשטעלט, דאָס האָב איך מיר נישט געגלייבט.

נא

ביאור קושיא ו:

אין זך, שדרך הקדושה לא יתקיים, רק באופן כי אם בית אֱלֹקִים, שאין בו שום תערוכת דברים אחרים אָבער וַיֵּיָרָא וַיֹּאמֶר, דאָס וועט אָבער נאָר אויסהאַלטן, אַיִן זך אַז כ'וועל נישט אַריינמישן עפעס אַנדערש, אַיִן זך כִּי אִם בֵּית אֱלֹקִים, אַז כ'וועל וויסן [שאין בו שום תערוכות], טאָמער וועל איך עפעס וועלן אַריינמישן פון דאָנעט פון דאָ [ממקום שנמצא שם אצל לבן] וועט עס ווייטער נישט אויסהאַלטן, ... [ורק באופן זה יכול לחנך את בניו, כשהוא] כִּי אִם בֵּית אֱלֹקִים.

נב

ביאור קושיא ח:

וְהָאֵבֶן הַזֹּאת: התכוון לקבוע "מקום" אבותיו, שלא לנשות כלל אחר המקום שבא לשם

איבערדעם האָט ער געזאָגט וְהָאֵבֶן הַזֹּאת [דלכאורה מה בא למעט בזאת].

[אמנם] ער האָט דאָרטן געפלאַנצט דאָס "מקום", הקובע מקום לתפלתו אלקי אביו בעזרו (ברכות ו:), ס'איז געבליבן, האָט ער געזאָגט מיט דעם פלאַץ וויל איך גיין כסדר, הַזֹּאת אַ מיעוט, נאָר דאָס, איך וויל נישט אַריינמישן איך וויל מיך נישט בייגן וואו מ'קומט אויף אַ מקום.

תיאור מצב היהדות באמעריקע

יש פחד גדול, איך נתקיים כאן במדינת אמעריקע?

איבערדעם איז דאָך דאָס.

בעונותינו הרבים, ס'איז געוואָרן דער ביטערער חורבן אויף די וועלט, מ'האָט פאַרטריבן אידן גולה אחר גולה, אידן האָבן מיטגעמאַכט, מ'האָט זיך געפלאָגט, מ'איז געווען אין די אַלע גלות'ער אין די אַלע לאַגערס, מ'האָט מיטגעמאַכט, און דער בורא כל עולמים האָט געהאַלפן מ'איז געקומען אַהער, איז דאָך דער פחד זייער גרויס, ווִיִּיאַר וַיִּיאַמר, וויאָזוי וועט מען דאָ עפעס אויפטוהן? מ'זאָל זיך דערזעהן [עם העמדת חינוך של קדושה].

דאָס איז דער גרעסטער כח, אַז מ'האָט די זכיה אַז דער בורא כל עולמים העלפט 'דאָך', אַז מ'זעט ס'איז אַ מציאות מ'האַלט אויף, ס'איז אַ מציאות. ווי גרויס די שוועריקייטן זענען, ווי גרויס די מורא איז, און ווי שווער די אַרבעט איז, איז מען מחוייב דאָס אויפצושטעלן [מוסדות החינוך], דאָס וועט מציל זיין פונעם חורבן.

מעם שבני ישראל היו עבדים במצרים ועבדו עמהם בַּפָּרֶךְ

איך וויל דאָ זאָגן, ס'איז דאָך אַלעס נסיונות.

ס'שטייט אין זוהר הקדוש פאַרוואָס דער בורא כל עולמים האָט געפירט אַז אידן זענען געווען אין מצרים אַזוי בַּשָּׁפֶל אַזוי פאַרשקלאַפט בחמר ובִּלְבָּנִים. זאָגט דער זוהר הקדוש, ווייל מ'האָט זייער מורא געהאַט, מ'האָט נישט געוואָלט, מ'זאָל זיך נישט חלילה אויסמישן מיט די מצריים.

חס ושלום ווען ס'געשעט, ס'ווערט אויסגעמישט, העט מען נישט געווען געקאָנט מקבל זיין די תורה, די תורה הקדושה האָט מען געקוקט (זוה"ק שמות ד.) בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עָאֻלוּ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נָפְקוּ, אַז ס'איז ריין, טאַמער וועט חלילה זיין אַריינגעמישט פון אַן אַנדערע אומה, העט נישט קיין מציאות גיווען ס'זאָל אַראָפּקומען אַזאַין אור, האָט מען מורא געהאַט [שלא יתערבו], האָט דער בורא כל עולמים געפירט זיי זענען געווען אַזוי פאַרשקלאַפט, ס'איז גאַרנישט מעגליך געווען מ'זאָל זיך אויסמישן.

דער זוהר הקדוש זאָגט דאָס לשון, דְּכָרִין מְאֹסָן בְּהוֹן נוֹקְבִין גַּעְלָן בְּהוֹן, סיי זייערע זכרים און זייערע נקיבות [של המצריים], האָבן זיך גע'מיאוס'ט פאַר זיי, ס'איז אַזאַ גרויס שפלות, מ'האָט זיך פאַר זיי גע'מיאוס'ט, און דאָס האָט אַרויסגעהאַלפן אַז מ'האָט זיך נישט אויסגעמישט. אַזוי שטייט אין זוהר הקדוש.

^ל בזהר הקדוש (שמות טו.): קודשא בריך הוא אָמר, דילמא חס ושלום יתערבון בשאר עממין וכו' מה עבד קודשא בריך הוא, טלטל לכלהו עד דנחתו למצרים, למידר דיגריהון בעם קשי קדל, ומבזין להון לאתחתנא בהו, ולאחזקא בהדיהו, וחשיבו להון עבדין. גוברין געלן בהון, נוקבתא געלן בהון, עד דאשתכלל כלא בורא קדישא וכו'. וכד נפקו, נפקו זכאין קדישין, דכתיב (תהלים ככב, ד) שְׁבִטִי קֵה עֲדוֹת לְיִשְׂרָאֵל.

נה

א פלא דער זיידע זכרוננו לברכה אין ישמח משה^{לא} זאָגט עס קודם מכח סברא, און דערנאָך זאָגט ער שוב מצאתי אַז ס'שטייט גאָר אַרויס אין זוהר הקדוש, והנאני.

זעט אויס ס'איז ביי אים געווען אַ סברא פשוטה, דערנאָך האָט ער געזען ס'שטייט אַרויס אין זוהר הקדוש.

נו

טעם ירידת הדורות, שרוצים להתדמות ולהתערב עם אנשי המדינה

בעווננו הרבים דאָס זעט מען בחוש, טאָקע דאָ אין די מדינה.

איך זע נישט גאָר אַסאך פון די פון דרויסנדיגע, מ'האָט מיט מיר נישט אַזא שייכות. נאָר פון דעם ביסל וואָס ס'קומט אַמאָל אַריין, ממש קען מען זאָגן מעשים בכל יום, ס'איז רוב בקשות דאָ אין אַמעריקע, קומען אַריין אידן און וויינען מיט בלוטיגע טרערן, מ'האָמיר געהאַלטן דאָס קינד אין די בעסטע ישיבות, דעם בעסטן חינוך האָמיר אים געגעבן, און ער האָט זיך אויפגעפירט ווי מ'ברויך, פלוצים זענען זיי געוואויר געוואָרן ל"ע רחמנא ליצלן, ער איז ל"ע מיט אַן ערלית, מעשים בכל יום הער איך דאָס, מ'דארף דאָס נישט צו זאָגן, איך הער דאָס כסדר, זיי פרעגן מיך קשיות פאַרוואָס, כ'האָב מיך אַזוי געפלאָגט פאַר דעם קינד.

מ'קומט אַריין איינער ווידער מיט אַ טאָכטער דאָס זעלבע, כ'האָב זי געהאַלטן אין די בעסטע פלעצער אין "בית יעקב", פלוצים איז דאָס געשען. מ'קען זיי גאָרנישט ענטפערן.

און דער אמת פאַרוואָס איז עס געשען, דער טאָטע טוט טאָקע וואָס ער קען, און ער לערנט גאָנץ גוט אין די ישיבה, אין די ישיבה איז מען אים מדיין אויפ'ן גוטן וועג, ער גייט דאָך אָבער אויף 'די גאָס', און אפשר גאָר אין די מ'אָווי אויכעט וכדומה, אַנשפּרעכען ענטשפּרעכט ער אויף אַלדינגס.

דאָס וואָס דער זוהר הקדוש זאָגט דאָרין מ'אָסן און נויקבין געלן דאָס געשעט נישט, דאָס איינע געשעט שוין נישט, זיי ווילן ניטאָמאָל דאָס האָבן, די עלטערן, דער פאָטער וויל ניטאָמאָל, ער וויל ער זאל זיין צו פולקאָמען פאַר יעדן, ער זאל ענטשפּרעכען און ער זאל אַזוי אויסזען, וואָרן והראיה אַז מ'קוקט אָן אַזא געשטעל [כמונן], מ'קוקט אָן די ישיבה אינגלעך מיט פיאות אַזוי ווי

^{לא} בישמח משה (ריש פרשת בא, אופן ד) וז"ל, ואף אני אענה חלקי על פי תשובת מהר"ט דעשו אין לו זרע לירש אותו, דבנך הבא מן הנכרית קרוי בנה (יבמות יז), אבל אנחנו בני אברהם יצחק ויעקב, וזכים בארץ מכח ירושת אבותינו, עיין שם. והנה השבטים גיירו הנשים שנשאו, והנה אחר כך כשנתרחקו מן השורש ונתרבו הימים והם בארץ לא להם, היו נטמעים בין האומות בחיתון בלי גירות, וחם ושלום היה נאבד זרע ישראל לגמרי, דבנך הבא מן הנכרית הוא, לכך העבודה והעינוי היה בהכרח באופן שלא היה האחד מהאומות רוצה להתחתן בהם, והתחתנו זה בזה, כן נראה לי לטעם נכון מאד. שוב ראיתי שכיוונתי לדעת רבי אלעזר בן רבי שמעון שאמר בפירוש טעם זה כמבואר בזוהר הקדוש פרשת שמות וכו', עיין שם, ותהלה לקל נחני בדרך אמת.

ועיין בישמח משה (תולדות עה"פ וידו וזוחת, אופן ד), כי באמת בזמן הגלות היא טובה גדולה שישאלו הם שפלים נבזים וכזבים כעפר הנדרס, דאם לא כן חס ושלום ויִתְעַרְבוּ בַּגּוֹיִם (תהלים קו, לה) וכו'.



ס'איז, פאַרקערט, ליידער דאַרף איך דאָך נישט רעכענענען [נאָך דאָס וואָס זיך בענינים ומרגיזין על זה].

דאָס איז זעירונ אינאָן, וואָס זענען נהנה דערפון און זענען מסכים דערצו, רובא דרובא קאָנען דאָך דאָס נישט סובל זיין, איך דאַרף דאָך נישט אויסרעכענענען, ס'איז אזוי דאָ אין אַמעריקע.

נאָר וואָס זשע דען, מיט דעם איינעם איז מען באַוואָרנט, מיט דעם איינעם איז מען באַוואָרנט אַז מ'גייט אויפ'ן אַלטן נוסח.

הגם איך וויל נישט זאָגן, ברוך השם ס'האלט נישט ביי דעם, מ'דאַרף נישט אויסרעכענענען, ס'קאָן יעדערער זען ביי אונז אין די ישיבה, די סומע [מספר התלמידים] קאָן יעדער זען ס'איז ברוך השם כולם אהובים כולם ברורים, אזוי ווי מ'רעכנט אויס ס'איז נישט 'די' חששות, אָבער דאָ אין אַמעריקע מ'קען דאָך נישט וויסן, באַוואָרנט איז מען [רק] מיט דעם, אַז מ'קען נישט האָבן די געזעלשאַפט [עם הגוים], מ'קען זיך נישט צוזאַמקומען.

עקסטער דעם איך גיי ווייטער, דער עיקר איז דעך דאָך דאָס, וואָרן דאָס [שנטמעין באומות ר"ל] איז דאָך שוין גאָר ווייט, דער באַשעפער זאָל שומר ומציל זיין. אָבער [כאן באַמעריקע] דאָס אַרגסטע קען דאָ פאַרקומען.

עקסטער דעם מ'זאָל בלייבן טאַקע ביי אידישקייט אויפ'ן אַלטן דרך, דאָס איז דאָס געזיכערטסטע.

נד

במצרים לא שָׁנָאוּ כָל כֶּךָ יִרְאֵי חֹטֵא כְּמוֹ הַיּוֹם

איך האָב נאָר געזאָגט איין זאָך, מ'זעט עפעס ס'איז דעמאָלט [בגלות מצרים] נישט אזוי שלעכט געווען 'די וועלט'.

וואָרן די גמרא זאָגט (סנהדרין צו). בעיקבא דמשיחא יִרְאֵי חֹטֵא יִמָּאָסוּ, יִרְאֵי חֹטֵא וועלן זיין נמאס ביי 'די וועלט'², אפילו ביי אידן, און סר מרע - ביי 'די וועלט' מיינט מען דאָך נישט גוים - סר מִרְע מִשְׁתַּלָּל עַל הַבְּרִיּוֹת.

אין מצרים, אַז מ'האַט געוואָלט מ'זאָל זיין נמאס ביי זיי האָט מען זיי געמוזט "פאַרשקלאַפֿן". [ואילו היה אז מצב של יִרְאֵי חֹטֵא יִמָּאָסוּ אז לא היה צורך לשעבדם בעבודה קשה] ס'העט גענוג געווען אַז מ'איז א יִרְאֵי חֹטֵא, איז מען דאָך שוין מאָוס [ההמשך לקמן (אות ס)].

נה

הַיּוֹם מִמַּאֲסִים גַּם אֶת מִי שֶׁ"חֹשְׁדִּים" אוֹתוֹ שְׁחָא יִרְאֵי חֹטֵא

דער אמת היינט איז מען נמאס אפילו מ'איז נישט קיין יִרְאֵי חֹטֵא, אַז יענער איז נאָר "חושד" טאַמער איז מען אַן ערליכער איד, האָט מען אים שוין פיינט, איז מען שוין נמאס.

איך דאַרף נישטאָמאָל זאָגן, איך זאָג עס כסדר ס'איז אַ "שנאת חנם" [שבאמת הוא אינו ירא חטא כל כך].

² כן פירש רש"י שם וז"ל, וְסָר מִרְע מִשְׁתַּלָּל עַל הַבְּרִיּוֹת, כָּל הָעוֹלָם אומרים עליו שוטה הוא.



נט

מי שהוא "אנטי ציוניסט" הוא בזוי ומבוזה בעיניהם

ווער שמועסט נאך אז מ'איז גאר אן "אנטי ציוניסט", אז מ'וויל גאר האבן אז ארץ ישראל זאל אויך זיין על פי התורה, דער איז דאך שוין אודאי א בזוי ומבוזה, פון דעם איז דאך נישטאָ וואָס צו רעדן.

ס

נו וואָס האָט מען געדאַרפט זיין אַזוי פאַרשקלאַפט [במצרים]?. איבערדעם זאָג איך, זעט אויס 'די וועלט' איז נאָכנישט אַזוי שלעכט געווען, אפילו די וואָס זענען געווען וויאָזוי זיי זענען געווען, פונדעסטוועגן האָט מען נאָך בחשיבות געהאַלטן אן ערליכן איד, האָט מען זיי געמוזט פאַרשקלאַפן כדי אַז זיי זאָלן נמאס ווערן.

סא

איך מיינ היינט, אז דער אייברשטער העלפט מ'פירט זיך מיטן דרך התורה און מ'זעט אויס ווי א איד, אַז יענער [נאר] איז חושד מ'איז אן ערליכער איד, מעג מען שוין האבן כל טוב, מ'מעג שוין זיין גרויס, מ'ברויך שוין נישט זיין פאַרשקלאַפט אַז מ'זאל נמאס ווערן, מ'איז אַזוי אויך נמאס, ס'פעלט נישט אויס.

דער בורא כל עולמים מעג שוין העלפן אצינדערט. די אלע אידן מעגן שוין זיין ברום המעלה. פונדעסטוועגן דער חשש [שיתערבן] איז שוין נישטאָ [שנמאסים בעיניהם]. קאָן זיין דאָס [שיראי חטא נמאסן] איז טאַקע אַ מעלה.

סב

ביאור בענין בריחת יעקב אבינו מלבן

[וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב מַה עָשִׂיתָ וַתִּגְנֹב אֶת לִבִּי וְגו'. לְמַה נִּחְבַּאתָ לְבָרַח וַתִּגְנֹב אֶתִּי וְלֹא הִגַּדְתָּ לִּי וְאַשְׁלַחְךָ בְּשִׁמְחָה וּבְשָׂרִים בְּתֹף וּבְכִנּוּר. וְלֹא נִשְׁתַּנִּי לְנִשְׁק לְבָנִי וּלְבִנְתִּי וְגו'. וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לְלָבָן כִּי יֵרָאִתִּי כִּי אֶמְרָתִי פֶן תִּגְזֹל אֶת בְּנוֹתַי מִעֲמִי]

כ'האָב געזאָגט די וואָכעדיגע סדרה, לָבָן האָט געפרעגט יעקב'ן, לְמַה נִּחְבַּאתָ לְבָרַח, האָסט דו עפעס באַהאַלטן, וַתִּגְנֹב אֶת לִבִּי, וְלֹא נִשְׁתַּנִּי, דו האָסט מיך נישט געלאָזט, לְנִשְׁק לְבָנִי וּלְבִנְתִּי, איך זאל מיך מיט זיי קושן, וְאַשְׁלַחְךָ, איך העט דו אוועקגעשיקט, בְּשִׁמְחָה וּבְשָׂרִים בְּתֹף וּבְכִנּוּר, מיט שמחה און מיט מוזיק. האָט ער אים געענטפערט כִּי יֵרָאִתִּי, איך האָב מיך געפֿאַרכטן, כִּי אֶמְרָתִי, איך האָב געזאָגט, כ'האָב געקלערט, פֶן תִּגְזֹל אֶת בְּנוֹתַי מִעֲמִי.

סג

קושיא יא

צריך ביאור כפל ויתור הלשון 'כִּי יֵרָאִתִּי' וגם 'כִּי אֶמְרָתִי'

לכאורה וואָס עפעס 'כִּי יֵרָאִתִּי' 'כִּי אֶמְרָתִי', ס'איז עפעס א יתור נפיש ס'איז אַ טאַפלט לשון, [והיה לו לומר] כִּי יֵרָאִתִּי פֶן תִּגְזֹל אֶת בְּנוֹתַי, [וכִּי אֶמְרָתִי מיותר]

וואָס האָט ער געזאָגט, פאַר וועם האָט ער דאָס געברויכט צו זאָגן. צי וועל איך זאָגן ער האָט 'געקלערט' [גם כן מיותר].

אויבן (תולדות כו, ט) שטייט, ער [יצחק אבינו] האָט זיך געפאַרכטן ער האָט אים געפרעגט עפעס דאָרט אבימלך [איך אַמרת אַחתי הוּא], האָט ער געזאָגט כִּי אַמְרָתִי פֶּן אָמוֹת עָלֶיָהּ, האָט ער נישט געזאָגט כִּי יִרְאֲתִי, [כי באומרן] כִּי אַמְרָתִי פֶּן אָמוֹת האָט מען שוין געזאָגט [אז] ער האָט זיך געפאַרכטן.

[וקשה] אָדער ער זאָגט 'כִּי יִרְאֲתִי' [ומובן מאיליו אז] האָט ער געזאָגט. [או שיאמר רק כִּי אַמְרָתִי], וואָס עפעס צוויי מאל 'כִּי יִרְאֲתִי' 'כִּי אַמְרָתִי'?

סד

קושיא יב

צריך ביאור הפחד פֶּן תִּגְזַל אֶת בְּנוֹתֶיךָ, הלא היו כבר גדולים וברשות עצמן

און דערנאָך וואָס הייסט ער וועט אים אַוועק'גזל'ן [בנותיו], מ'קאן עפעס גזל'ן ווי אַ חֶפֶץ, זיי זענען שוין געווען ברשות עצמו, זיי זענען געווען אויף איין דיעה מיט יעקב אבינו, זיי האָבן דאָך אים געגעבן די עצה ער זאל פון דאָרט אַוועקגיין, און זיי האָבן געזאָגט הֲלוֹא נְכָרִיּוֹת נִחְשְׁבָנוּ לוֹ.

איי [ואם תאמר שנתיירא] ער וועט זיי נעמען מיט דער געוואָלד, ער וועט זיי איינשפאַרן, קאָן ער דאָך אים אַליין [יעקב אבינו] אויך אַזוי טאָן, וואָס עפעס פֶּן תִּגְזַל אֶת בְּנוֹתֶיךָ [דוקא].

סה

ביאור קושיא יא - יב

מיינ איך דער פשט איז אַזוי.

יעקב אבינו האָט איינגעפלאַנצט אין די קינדער אַז מ'זאל זיך פאַרכטן [מן דיעות] לבן הארמי וכת דיליה, אַז די וועלן צונעמען דאָס געוויסן מיט די דיעות, וועט מען זיי פאַרפירן, דאָס איז די גרעסטע גזילה, אַז מ'גזל'ט פון יענעם צו [דיעותיו], און ער ווערט ער נמשך נאָך יענעם, ער [יעקב] האָט אַזוי איינגעפרעגט [בבנותיו].

היצט האָט ער [לָךְ] אים דערציילט אַ מעשה, "ווען דו זאָגסט מיר אויס העט איך מיך געקושט מיט זיי, און כ'העט זיי [געשיקט] מיט שמחה און מיט מוזיק".

[ויען יעקב ויאמר לָךְ "כִּי יִרְאֲתִי"] איך האָב פאַר דעם טאָקע - זאָגט ער - האָב איך מורא, פאַר דעם האָב איך מיך געפאַרכטן, איך האָב מיך געפאַרכטן דו וועסט ווערן אַזאָ גוטער ברודער מיט זיי.

"כִּי אַמְרָתִי" אייביג האָב איך זיי געזאָגט פֶּן תִּגְזַל אֶת בְּנוֹתֶיךָ מֵעַמִּי, אַז כ'האָב פאַר דיר מורא, און פלוצים וועלן זיי זען דו ביסט אַזוי גוט צו זיי אַז דו קושט דיר מיט זיי, און בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂרִים [ואינך מואס בהם], נו וועט דאָך אויסקומען אַז דאָס אַלעס וואָס כ'האָב געזאָגט ביז היצטערט, דאָס האָב איך געזאָגט פאַלטש, העטן זיי דאָך געווען אינגאַנצן געווען פאַרנאָרט געוואָרן, פאַר דעם בין איך טאָקע אַנטלאָפן פון דיר, פאַר דעם טעם וואָס דו זאָגסט,

ווייל דאָס וואָס דר זאָגסט מיר [שהיית מנשקם ומלווים בשמחה] דאָס איז טאַקע די גזילה [וזה הוא אשר יראתי].

[ומיושב כפל הלשון, שאמר יעקב כי על כן לא גלית לך בריחתי, "כי יראתי" מזה גופא שאתה אומר שהיית מנשקם ומשלחם בשמחה, כי זה סתירה להחינוך שחינכתי אותם "כי אִמְרָתִי" להם תמיד, שיתיראו לנפשם "פֶּן תִּגְזַל אֶת" דעת "בְּנוֹתֶיךָ מֵעַמִּי"].

סו

היוצא לנו מזה, דער תכלית, מ'זאָל אָהערשטעלן אַ דור מיט אידן. ברויך מען גוט אַריינצוקלערן, מ'ברויך זיך שטעלן, און מ'ברויך זיך צו באַוואָרענען, אַז נישט חלילה.

אַלדינגס איז דאָך גוט [כל הישיבות שהיו כאן], מ'זאָגט אַלעס האָט עפעס אויפגעטוהן, נאָר איך מיינ דאָס [ישיבתנין] איז אַ יסוד פאַר אידישקייט. איז מען מחוייב, יעדערער איז דאָס מחוייב מיטהעלפן, מ'זאָל דאָס אויסהאַלטן.

סז

ביאור בפֿקר זרע את זרעך ולעֿרב אל תנח ידך

עקסטער אַלעמען, פשוט האָב איך געזאָגט, ס'שטייט (קהלת יא, ו) **בפֿקר זרע את זרעך ולעֿרב אל תנח ידך** [כִּי אִינֶךָ יִדְעֶה אִי זֶה יִכְשֹׁר הַזֶּה או זֶה וְאִם שְׁנֵיהֶם כָּאֶחָד טוֹבִים].

חכמינו ז"ל האָבן גע'דרש'נט (יבמות סב:) זרע זרעך מיינט מען תלמידים, ולעֿרב אל תנח ידך [מיינט] אויך תלמידים, אם למדת עם תלמידים בנערותך זאָלסטו מעמיד זיין בזנותך.

נו וואָס שטייט [בפֿקר] עפעס אַ לשון זרע זרעך און דאָ [ולעֿרב] שטייט אַל תנח ידך.

סח

כּשִׁישׁ חֲשֻׁכוֹת בַּעוֹלָם, צְרִיכִים לַעֲשׂוֹת הַכֹּל לְמַעַן הַצִּלַּת הָדוֹר

קען זיין אזוי, בפֿקר הייסט דאָך, שטייט דאָך בוקר איז דער זמן הגאולה ווען ס'איז לעכטיג.

עֵרֵב זאָגט דער מדרש (בר"ר ג, ח) מיינט מען, ווען ס'איז חושך מיינט מען ער רופט אָן רשעים ערב און דאָס גלות ערב.

ווען ס'איז לעכטיג אויף דער וועלט, אַז מ'זייערט זאָמען, מ'איז מעמיד תלמידים מ'שטעלט אַראָפּ אַ ישיבה, ווייסט מען זיכער אַז מ'האָט עפעס געטוהן, אָבער ווען ס'איז אַ חשכות אויף דער וועלט, מ'האָט אויפגעשטעלט אַ ישיבה ווייסט מען נישט וועלעכס ס'וועט געלונגען, טאָר מען זיך נישט אָפּשטעלן [בהחזקת ישיבה אחת, רק צריכין להחזיק כמה ישיבות], מוז מען איבעראַל העלפן.

איז בפֿקר איז גענוג זרע זרעך. אזוי ווי איינער זאָגט איך גיב שוין פאַר 'דער' ישיבה און פאַר יענער בין איך שוין פטור.



אַבער וְלַעֲרַב [כשהוא זמן חשכות] איז אַל תַּנַּח יִדְךָ, טאַרסטו נישט צו רוען, טאַרסטו נישט אַראָפֿלייגן די הענט און זאָגן איך האָב שוין געגעבן, איך האָב שוין אָנגעזייערט, איך האָב שוין געגעבן פֿאַר 'דער' ישיבה און פֿאַר 'יענער' ישיבה, אַל תַּנַּח יִדְךָ, דו טאַרסט נישט אויפהערן, [כִּי] אֵינֶּה יוֹדֵעַ אִי זֶה מֵהֶם יְכַשֵּׁר [הַזֶּה אוּ זֶה וְאֵם שְׁנֵיהֶם כְּאֶחָד טוֹבִים], ס'איז פשוט, אויסער אַלע טעמים, און מ'ברויך צו וויסן מ'ברויך צו קלערן פון וואו אַרום מ'וועט זיך דעקן, אַז מ'זאָל אויפהאַלטן דאָס דור.

סט

המשך ביאורי הקושיות

אופן א: בביאור קושיא י:

כתב עֲשֹׂר אֲעֲשֶׂרְנוּ ולא כתב אֲחַמְשָׁנוּ, לרמוז על עֲשֹׂר בְּשִׁבְלִי שְׁתַּתְּעֶשֶׂר, שנצרך לעשירות קען זיין וְכֹל אֲשֶׁר תִּתֵּן לִי עֲשֹׂר אֲעֲשֶׂרְנוּ לָךְ, מ'פרעגט דאָךְ די קשיא וואָס שטייט נישט אֲחַמְשָׁנוּ אויפֿאַמאָל, וואָס עפעס צוויי עישורים. [ויש לומר] ער איז דאָ מרמז נאָך עפעס [שהמעשר מביא לעשירות. כמו בפסוק] עֲשֹׂר תִּעֲשֹׂר (דברים יד, כב) דרש'נט דער מדרש (תנחומא ראה, יח) עֲשֹׂר בְּשִׁבְלִי שְׁתַּתְּעֶשֶׂר. נו, יעקב אבינו זאָל זאָגן אויף זיך עֲשֹׂר אֲעֲשֶׂרְנוּ, איך זאָל ווערן אַן עושר ? !.

[אמנם הכוונה] ער האָט אַבער פריער געזאָגט "שלא ימצא פסול בורעי", איך ברויך אויפשטעלן אַ דור, אַז מ'ברויך אויפשטעלן אַ חינוך - דאָס זעט מען - ברויך מען טאקע זיין אַן עושר, מ'ברויך האָבן אַן עֲשֹׂרוֹת דאָס אויפצוהאַלטן.

ע

אופן ב: בביאור קושיא ד

לאחר שרצה להעמיד חינוך שלא ימצא פסול בורעי, אמר עֲשֹׂר אֲעֲשֶׂרְנוּ שלזה נצרך עשירות איבערדעם האָט ער געזאָגט וְהָיָה ה' לִי לְאֱלֹקִים [ופירש"י] שלא ימצא פסול בורעי, [ולזה אמר] וְכֹל אֲשֶׁר תִּתֵּן לִי איז עֲשֹׂר אֲעֲשֶׂרְנוּ, ס'מוז זיין עֲשֹׂר בְּשִׁבְלִי שְׁתַּתְּעֶשֶׂר, איך מוז טאקע האָבן ממש [עשירות], אַז ער וויל דאָס אויפשטעלן איז טאקע עֲשֹׂר אֲעֲשֶׂרְנוּ.

עא

ותמצית דערפון, אַזוי ווי כ'האָב שוין פריער געזאָגט אויפֿן יסוד אויסצוהאַלטן [החזקת התורה, מותר ליתן יותר מחומש].

כ'האָב שוין געברענגט די ראיה [להשיטה מקובצת] פון די [שני] יסודות, [וביסוד כ' ביארת] אַז דאָס קומט נישט אין חשבון [הקצוב בראש השנה], דער בורא כל עולמים באַצאָלט יעדן.

און אַז מ'איז משים על הלב זעט מען וואָס דאָס איז, מ'מוז אויפהאַלטן אַזאַ חינוך וואָס איך האָף אַז מ'וועט נישט אַריינמישן [מדרך הגוים].

אַז מ'מישט נישט אַריין, נאָר [מ'גייט] אויף דעם פריעריגן שניט, אויף דעם פריעריגן יסוד, מ'זאָל שעפֿן פון דער זעלבער קוועלע [מאותו הַבָּאָר "של האבות"], מ'יין איך אַזוי ווי כ'האָב פריער געזאָגט (אות נא) דאָס וואָס די גמרא זאָגט אַז נאָר

חוץ מהוצאות [בניו לתלמוד תורה], אַז דאָס איז מען מוסיף מן השמים פאַר יעדן [לכל הנותנים ומסייעים, אפילו לבנים אחרים שאינם בנין].

עב

אף שהבוכ"ע נותן הכל בחזרה, נשאר לו זכות המצוה בשביל הוגיעה

דער בורא כל עולמים העלפט נאָך, דער בורא כל עולמים העלפט, - אַז יענער איז זיך מייגע, - און מ'גייט אים אַהין דעם זכות המצוה, אָבער דאָס געלט גיט דער בורא כל עולמים צוריק.

עג

איישר כוחם וחילם לאורייתא לכל התומכים

אויף אַלנפאַלס, ס'איז דאָך די גרויסע נסיונות, דער גרויסער יצר הרע ווי כ'האָב פריער געזאָגט, ס'איז בשפּל המצב, בכלל אינדרויסן אין די מדינה. ממילא איישר כוחם וחילם לאורייתא די אידן וואָס זענען יאָ געקומען אַהער. - מילא דאָרף איך דאָך נישט צו זאָגן אונזערע אידן פּלאַגן זיך דערפאַר פאַר זיך אַליין [להעמיד חינוך לבניהם]. - די דרויסנדיגע אידן איבערהויפט, דער פון דרויסן הערט מען זיך דאָך גענוג "שבחים" אָן פון דרויסן, אַנדערש [לגנאי ולא לשבח], און אַז מ'איז זיך דאָך מתגבר אַז מ'נעמט טייל און מ'קומט, איז איישר כוחם אַז מ'נעמט דערפאַר טייל. ווער שמועסט נאָך וואָס מ'העלפט מיט [בגופו, להיות עושה ומעשה], מיט'ן אייבירשטענס הילף דאָס איז דאָך זיכער אַ כל המוסיף מוסיפין.

עד

דער אייבירשטער זאָל העלפן טאַקע ווייטער מ'זאָל עס קענען אויפהאַלטן. ס'איז טאַקע אַ גרויסע הילף, אַ גרויסע שטיצע, וואָס מ'קומט זיך צונעזאָם דעם איינע מאָל אין יאָר. אָבער דער אמת איז, פאַרשטייט יעדערער, אַז דאָס דעקט נאָכנישט דעם דעפיציט וואָס מ'ברויך האָבן. ס'איז אויך אַ חסד הבורא, ס'איז זייער שיין פון אידן, גאַנץ שיין, יעדער גיט איבערן כח, מ'דאָרף נישט צו רעכענען. אשרי חלקם יעדער איד יעדער וויפיל ער האָט געגעבן, די גרעסערע און די קלענערע, אָן אַן אויסנאָם, און מ'דערקענט יעדער האָט געגעבן בָּטוב לְכָבו, מיטן גאַנצן האַרץ, מ'איז דערביי.

עה

סיום וברכת הקודש

דער בורא כל עולמים זאָל טאַקע העלפן מ'זאָל "אַנזען" דאָס וואָס די גמרא זאָגט אַז מ'איז מוסיף. ס'איז אַ גרויס הסתרת פנים, מ'נעמט עס שווער אינאַכט אַז דער בורא כל עולמים פירט, אָבער דער וואָס ער איז אַ מאמין, דער גלייבט דאָס וואָס ער זעט נישט מיט די אויגן.



דער בורא כל עולמים זאל העלפן מ'זאל טאקע זען מיט די אויגן אז וואָס כ'האָב פריער געזאָגט שמוסיף יוסיפו לו.

דער בורא כל עולמים זאל יעדן אומקערן און צוריקגעבן.
און נאָכדעם זאל מען ווייטער געבן [למטה, להחזקת התורה]. און מ'זאל אים נאָכאמאל צוריקגעבן [מן השמים בהוספה].
דער אייבירשטער זאל העלפן ס'זאל אזוי זיין כסדר.

עו

אופן ב בביאור קושיא י:

הא דלא כתיב אחמִשְׁנו רק עִשָּׂר אֲעִשְׂנו

שטייט עִשָּׂר אֲעִשְׂנו, מ'פרעגט פארוואָס ס'שטייט נישט אחמִשְׁנו?
[ויש לומר באופן ב] ווייל מ'דארף דאָס אַסאָך מאל געבן, טאקע פון דעם וואָס דער בורא כל עולמים וועט נאָכאמאל געבן, וועט מען ווייטער געבן נאָכאמאל.

עו

דער אייבירשטער זאל העלפן טאקע:
אִישֵׁר כָּחַם וְחִילָם לְאוֹרֵיתָא, מ'זאל זוכה זיין יעדערער צום פירותיו בעולם הזה והקרן קיימת לעולם הבא (משנה ריש מס' פאה. ברייתא שבת קכז. וקידושין לט:).
און דאָס איז טאקע אליין דער גרעסטער שְׂכָר אז מ'זאל די זכיה האָבן מ'זאל דורכפירן, מ'זאל זען טאקע אַ יסוד פון אידישקייט, וְכֵנּוּ מִמֶּה חֲרָבוֹת עוֹלָם, די חֲרָבוֹת, [ונכמו שאמרו במדרש דזה נחשב] כאילו עֲמַד בַּפֶּרֶץ לִפְנֵינוּ (עיין אות יט).
מוסְרֵי דוֹר וָדוֹר, מ'זאל קענען אויפשטעלן דורות מיט אידן.

דער אייבירשטער זאל העלפן:

נישט אויף לאַנג, בְּקָרֵב זאלמיר זוכה זיין די גאולה שלימה און די ישועה שלימה, משיח צדקיננו דער מלך המשיח וועט אונז פירן, האָף מיר.
מיט וואָס וועט מען קומען, מיט וואָס וועט מען קענען מקבל זיין פני משיח צדקיננו ? !

בעווננינו הרבים וויאזוי מ'האָמיר אָפגעפירט אין דעם דור, די מעשים וויאזוי מ'איז מלא עֲוֹנוֹת ופִּשְׁעִים.

אפשר דאָך, אז דער אייבירשטער וועט העלפן מיט תינוקות של בית רבן קען מען דאָך אַקעגן גיין משיח'ן, וואָרן דאָרט איז דאָ השראת השכינה.
און די וואָס זיי האָבן צוגעהאָלפן דערצו, און זענען מיטגעגאנגען דערצו, השם יתברך זאל זיי העלפן מיט אַלעם גוטן.

מ'זאלמיר זוכה זיין מ'זאלמיר נתרומם ווערן מיט כל מיני ישועות, מיט אַלע ברכות בזה ובבא.

מ'זאלמיר זוכה זיין במהרה מקבל זיין פני משיח צדקיננו, בשמחה ובנחת, בקדושה ובטהרה, בהתגלות כבוד שמים עלינו במהרה בימינו אמן.

